**ТЗ 31-03-2016 / правка 4716 RU\_EN**

Размер инструкции – книжечка 10,5\*14 см / При верстке просьба отделять абзацы друг от друга доп. интервалом. Абзацы – ячейки в данном файле

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Русский RU** | | **Английский EN**  **ПРИОРИТЕТНЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ПЕРЕВОДА** | | | | **Греческий EL** | | | | | **Молдавский RO** | | **Болгарский BG** | | | |
| **Инструкция PRO-110 / PRO-115** | | **Instruction for Use PRO-110 / PRO-115** | | | |  | | | | | **Manual de Utilizare PRO-110 / PRO-115** | | **Инструкция за PRO-110 / PRO-115** | | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | |  | | | |
| Инструкция по эксплуатации | | Instruction for Use | | | |  | | | | | Manual de Utilizare | | Инструкция за експлоатация | | | |
| ИНГАЛЯТОР МЕДИЦИНСКИЙ REF PRO-110 / PRO-115 | | COMPRESSOR NEBULIZER REF PRO-110 / PRO-115 | | | |  | | | | | NEBULIZATOR СU COMPRESOR REF PRO-110 / PRO-115 | | МЕДИЦИНСКИ ИНХАЛАТОР PRO-110 / PRO-115 | | | |
| Содержание | | Table of contents | | | |  | | | | | Cuprins | | Съдържание | | | |
| 1. Введение 2. Использование по назначению 3. Противопоказания и ограничения к применению 4. Инструкция по технике безопасности 5. Изображение прибора и его основные части  * Комплектация * Распылитель  1. Подготовка прибора к работе  * Подготовка распылителя к работе * Подсоединение воздушного шланга  1. Порядок работы изделия 2. Замена воздушного фильтра 3. Очистка, уход и хранение  * Очистка прибора и комплектующих * Уход и хранение  1. Утилизация 2. Таблица возможных неисправностей 3. Технические характеристики 4. Соответствие стандартам 5. Гарантийные обязательства 6. Расшифровка символов на упаковке 7. Дата изменения инструкции | | 1. Introduction 2. Intended Use 3. Contraindications and use limitation 4. Precautions 5. Components  * Complete Set * Nebulizer kit  1. Preparation for use  * Nebulizer kit preparation for use * Air tube connection  1. Operating 2. Replacement of the Air filter 3. Cleaning, Maintenance and Storage  * Cleaning the device and accessories * Maintenance and Storage  1. Disposal 2. Troubleshooting 3. Specifications 4. Applied standards 5. Warranty 6. Symbol Information 7. Latest revision | | | |  | | | | | 1. Introducere 2. Domeniul de Utilizare 3. Contraindicații și limitări de utilizare 4. Măsuri de siguranță 5. Accesorii/Componente  * Setul de accesorii Accesorii * Kitul nebulizator  1. Pregătirea dispozitivului pentru utilizare  * Pregătirea kitului nebulizator pentru utilizare * Conectarea tubului de aer  1. Mod de utilizare 2. Înlocuirea Filtrului de Aer 3. Curățarea, Înreținerea și Depozitarea  * Curățarea dispozitivului și accesoriilor * Înreținerea și Depozitarea  1. Aruncarea la deșeuri 2. Identificarea și rezolvarea problemelor 3. Specificațiile Tehnice 4. Corespunderea Standardelor 5. Garanție 6. Descifrarea Simbolurilor de pe ambalaj 7. Data modificării manualului de utilizare | | 1. Въведение 2. Използване по предназначение 3. Противопоказания и ограничения при употреба 4. Инструкция за техниката на безопасност 5. Изображение на уреда и основните му части  * Комплект * Пулверизатор  1. Подготовка на уреда за работа  * Подготовка на пулверизатора за работа * Свързване на въздушна тръбичка  1. Как работи изделието 2. Смяна на въздушния филтър 3. Почистване, поддръжка и съхранение  * Почистване на уреда и аксесоарите * Поддръжка и съхранение  1. Изхвърляне 2. Таблица на възможни проблеми 3. Технически характеристики 4. Съответствие със стандарти 5. Гаранционни условия 6. Значение на символите върху опаковката 7. Дата на промяна на инструкцията | | | |
| **1. Введение** | | 1. **Introduction** | | | |  | | | | | 1. **Introducere** | | 1. **Въведение** | | | |
| Уважаемый покупатель, поздравляем Вас с приобретением компрессорного небулайзера PRO-110 / PRO-115 компании B.Well. | | Thank you for purchasing the Compressor Nebulizer B.Well PRO-110 / PRO-115. | | | |  | | | | | Vă mulțumim că ați achiziționat Compresorul Nebulizator PRO-110 / PRO-115 al companiei B.Well. | | Уважаеми потребителю, поздравяваме Ви за покупката на компресорния небулизатор PRO-110 / PRO-115на B.Well. | | | |
| Небулайзеры компании B.Well отличаются высокой степенью надежности. Компрессор подает мощный поток воздуха в специальную камеру. Струя воздуха разбивает лекарственный препарат на сверхмалые частицы. В таком виде через маску или мундштук лекарственное средство поступает в дыхательные пути пациента. | | The B.Well Nebulizer is a reliable device.  It creates a stream of air that travels through clear tube to the nebulizer. When air enters the nebulizer, it will convert the prescribed medication into aerosol mist for easy inhalation. | | | |  | | | | | Nebulizatorul companiei B.Well este un dispozitiv cu o siguranță de funcționare înaltă. Compresorul forțează un get puternic de aer care trece prin tub către nebulizator. Getul de aer transformă preparatul medical în picături microscopice de aerosoli pentru o inhalare mai ușoară. | | Небулизаторите на B.Well се отличават с висока степен на надеждност. Компресорът подава мощен поток въздух към специалната камера. Въздушната струя раздробява лекарственото средство на ултрафини частици. В този си вид, през маска или накрайник за уста, те достигат до дихателните пътища на пациента. | | | |
| Компания B.Well гарантирует, что данный прибор произведен из высококачественных материалов и соответствует действующим национальным и международным стандартам безопасности. | | The B.Well company guarantees this device was made of high-quality materials and meets national and international safety standards. | | | |  | | | | | Compania B.Well garantează că acest dispozitiv este fabricat din materiale de calitate înaltă și corespunde standardelor naționale și internaționale de siguranță în vigoare. | | Компанията B.Well гарантира, че този уред е произведен от висококачествени материали и съответства на актуалните национални и международни стандарти за безопасност. | | | |
| Небулайзер является медицинским прибором, поэтому использовать его можно только в соответствии с указаниями Вашего врача. | | The Nebulizer is a medical device therefore it should be used under the supervision of a licensed physician and/or a respiratory therapist. | | | |  | | | | | Nebulizatorul este un dispozitiv medical, de aceea el trebuie utilizat sub supravegherea unui medic profesionist și/sau unui inhaloterapeut. | | Небулизаторът е медицински уред, затова трябва да се използва само по лекарско предписание. | | | |
| Пожалуйста, перед использованием прибора внимательно изучите инструкцию и следуйте данным рекомендациям! | | Please, read this Instruction for Use carefully before use and follow the recommendations. | | | |  | | | | | Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile din acest manual înainte de utilizarea dispozitivului și să urmați întotdeauna recomandările date! | | Моля преди да използвате уреда, внимателно се запознайте с инструкцията и следвайте препоръките в нея! | | | |
| \* далее по тексту слова «ингалятор» и «небулайзер» считать равнозначными. | | *\*hereafter referred to as “nebulizer” and “inhaler” consider the same* | | | |  | | | | | *\*în continuare cuvintele ”nebulizator” și ”inhalator” vor fi considerate echivalente.* | | *\* по-нататък в текста думите „инхалатор“ и „небулизатор“ да се смятат за равнозначни.* | | | |
| **2.Использование по назначению** | | **2.Intended Use** | | | |  | | | | | 1. **Domeniul de Utilizare** | | **2. Използване по предназначение** | | | |
| Ваш ингалятор предназначен для лечения астмы, ХОБЛ и других респираторных заболеваний, где во время лечения требуется применение аэрозольных лекарств. Пожалуйста, проконсультируйтесь с вашим врачом и / или фармацевтом, чтобы определить, разрешено ли применение вашего лекарства для данного ингалятора. При выборе типа, дозы и режима лечения следуйте инструкциям вашего врача или медицинского работника. | | Your nebulizer is intended for use in treatment of asthma, COPD and other respiratory ailments in which an aerosolized medication is required during therapy. Please consult with your physician and/or pharmacist to determine if your prescription medication is approved for use with this nebulizer. For type, dose, and regime of medication follow the instructions of your doctor or respiratory therapist. | | | |  | | | | | Nebulizatorul Dvs. este destinat pentru tratarea astmului, BPOC și altor afecțiuni respiratorii, tratamentul cărora necesită medicație cu aerosoli. Vă rugăm să consultați medicul și/sau farmacistul dvs. pentru a determina dacă medicamentul prescris dvs. este aprobat pentru utilizare cu nebulizatorul dat. Pentru tipul, doza și regimul de administrare a medicamentului urmați recomandările medicului sau inhaloterapeutului dvs. | | Вашият инхалатор е предназначен за лечение на астма, ХОББ и други респираторни заболявания, за които при лечение се изисква употреба на аерозолни лекарства. Моля консултирайте се с вашия лекар и / или фармацевт, за да определите разрешена ли е употребата на вашето лекарство с този инхалатор. При избор на вида, дозата и режима на лечение следвайте инструкциите на вашия лекар или медицински работник. | | | |
| Механизм действия небулайзера основан на дисперсном распылении лекарственного средства. Приобретая консистенцию аэрозоля, препарат быстрее достигает всех отделов дыхательной системы и оказывает терапевтический эффект. | | It is a compact medical device designed to efficiently deliver physician prescribed medication to the bronchial lung passages. | | | |  | | | | | Acesta este un dispozitiv medical compact conceput pentru o transportare eficientă a medicamentului prescris spre căile respiratorii. | | Механизмът на действие на небулизатора е на базата на дисперсното разпрашаване на лекарственото средство. Придобивайки консистенция на аерозол, препаратът по-бързо достига до всички части на дихателната система и оказва терапевтичен ефект. | | | |
| Аэродинамический размер частиц менее 5 микрон позволяет проводить эффективные ингаляции нижних дыхательных путей. | | The particle size is less than 5 μm that allows treating lower respiratory tracts. | | | |  | | | | | Dimensiunea particulelor este mai mică de 5 microni, ceea ce permite tratarea căilor respiratorii inferioare. | | Аеродинамичният размер на частиците, който е по-малък от 5 микрона, позволява да се извършват ефективни инхалации на долните дихателни пътища. | | | |
| **3. Противопоказания и ограничения к применению** | | **3. Contraindications and use limitation** | | | |  | | | | | 1. **Contraindicațiile și limitările de utilizare** | | **3. Противопоказания и ограничения при употреба** | | | |
| В качестве препаратов для небулайзерной терапии категорически запрещено применять: | | The following is strictly forbidden to use as nebulizer therapy medicine | | | |  | | | | | Următoarele substanțe și soluții sunt categoric interzise spre utilizare pentru terapia cu nebulizator: | | Строго забранено е да се използват при аерозолна терапия следните препарати: | | | |
| • вещества и растворы, содержащие взвешенные частицы (отвары, суспензии, настои и т.д.). Взвешенные частицы значительно крупнее, чем частицы респирабельной фракции. Использование их в небулайзере может нанести вред здоровью; | | • substances and solutions containing suspended particles (herbal infusions, suspensions, extracts, etc.) Suspended particles are significantly larger than the particles of respirable fraction. Using it in nebulizer can bring harm to health; | | | |  | | | | | * substanțele și soluțiile ce conțin particule în suspensie (infuzii, suspensii, extracte etc. din ierburi). Particulele în suspensie sunt semnificativ mai mari decât particulele fracției respiratorii. Utilizarea lor în nebulizator poate cauza daune sănătății; | | * вещества и разтвори, съдържащи суспендирани частици (отвари, суспензии, настойки и т.н.) Суспендираните частици са много по-едри от частиците на респирабилната фракция. Използването им в небулизатора може да увреди здравето ви; | | | |
| • маслосодержащие растворы (в том числе эфирные масла). Частицы масел, попадая в нижние дыхательные пути, образуют мельчайшие пленки и повышают риск развития так называемых «масляных пневмоний»; | | • oil-containing solutions (including ester oils). Oil particles form the finest films when entering lower respiratory tract and this increases the risk of the so called “oil pneumonia”; | | | |  | | | | | * soluțiile ce conțin ulei (inclusiv uleiuri eterice). Particulele de ulei la pătrunderea în căile respiratorii inferioare formează pelicule fine și măresc riscul apariției așa numitei ”pneumonii lipoide”; | | * маслени разтвори (включително етерични масла). Маслените частици, попадащи в долните дихателни пътища, образуват тънък филм и повишават риска от така наречената „маслена пневмония“; | | | |
| • огнеопасные анестезирующие смеси, легко воспламеняющиеся при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота; | | • anaesthetic mixture inflammable with air, oxygen or nitrogen protoxide; | | | |  | | | | | * Amestecuri anestezice inflamabile la contact cu aer, oxigen sau oxid de azot; | | * запалими анастетични смеси, които лесно се възпламеняват при контакт с въздух, кислород или диазотен оксид; | | | |
| • ароматические вещества. | | •flavoring substances | | | |  | | | | | * Substanțe aromatice. | | * ароматни вещества. | | | |
| **Используйте прибор согласно тому, как описано в данной инструкции и строго по предписаниям Вашего врача.** | | **Use the device only as described in this Instruction for Use and therefore as an aerosol therapy system, following the indications of your doctor** | | | |  | | | | | **Utilizați dispozitivul exclusiv în conformitate cu instrucțiunile Manualului de utilizare, prin urmare drept un sistem terapeutic cu aerosoli, urmând indicațiile medicului dvs.** | | **Използвайте уреда, както е описано в тази инструкция и строго според предписанията на Вашия лекар.** | | | |
| **МЕДИЦИНСКОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  Данное руководство и изделие не является заменой консультаций, предоставляемых врачом или другим медицинским работником. Информацию, содержащуюся в настоящем документе, или данное изделие нельзя использовать для самостоятельной диагностики или лечения или при выборе лекарства. Если у вас есть или вы подозреваете, что есть, медицинские проблемы, незамедлительно обратитесь к врачу. | | **MEDICAL DISCLAIMER:**  This Instruction for Use and product are not meant to be a substitute for advice provided by your doctor or other medical professionals.  Don't use the information contained herein or this product for diagnosing or treating a health problem or prescribing any medication. If you have or suspect that you have a medical problem, promptly consult your doctor. | | | |  | | | | | **DENEGARE DE RESPONSABILITATE MEDICALĂ**  Ghidul de utilizare și produsul dat nu sunt menite să substituie consultația oferită de medicul dvs. sau alți lucrători medicali.  Nu folosiți acest produs sau informația din acest manual pentru diagnosticarea și tratarea unei probleme de sănătate sau la prescrierea unui medicament de sine stătător. Dacă aveți sau suspectați că aveți probleme de sănătate, consultați imediat medicul dvs. | | **МЕДИЦИНСКО ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  Това ръководство и изделието не заменят консултациите, предоставени от лекар или друг медицински работник. Информацията, която се съдържа в този документ или това изделие, не трябва да се използва за самостоятелна диагностика или лечение при избор на лекарство. Ако имате или подозирате, че имате медицински проблеми, незабавно се обърнете към лекар. | | | |
| **4. Инструкция по технике безопасности** | | 1. **Precautions** | | | |  | | | | | 1. **Măsurile de siguranță** | | **4. Инструкция по техниката за безопасност** | | | |
| Перед началом использования, внимательно изучите инструкцию. Сохраняйте ее в течение всего срока службы прибора. | | Read this Instruction for Use carefully before use. Keep it for future reference during the life cycle of the device. | | | |  | | | | | Citiți atent acest Manual înainte de utilizare. Păstrați-l pe parcursul întregului ciclu de viață a dispozitivului pentru consultare ulterioară. | | Преди използване внимателно прочетете инструкцията. Пазете я през целия жизнен цикъл на уреда. | | | |
| Данный прибор предназначен только для ингаляционной терапии. Используйте прибор согласно данной инструкции и предписаниям Вашего лечащего врача. Любое иное применение считается неправильным, а, следовательно, опасным. | | Use the device only as described in this Instruction for Use and therefore as an aerosol therapy system, following the indications of your doctor. Any use different from the intended one is to be considered improper and hence dangerous. | | | |  | | | | | Utilizați acest dispozitiv exclusiv în conformitate cu instrucțiunile Manualului de utilizare, adică drept un sistem terapeutic cu aerosoli, urmând indicațiile medicului dvs. Utilizarea în orice alt scop este considerată nepotrivită și prin urmare periculoasă. | | Този уред е предназначен само за инхалационна терапия. Използвайте уреда според тази инструкция и предписанията на Вашия лекуващ лекар. Всяка друга употреба се смята за неправилна и следователно опасна. | | | |
| Прибор не подходит для использования с огнеопасными анестезирующими смесями, легко воспламеняющимися при контакте с воздухом, кислородом и закисью азота.  Прибор не подходит для анестезии и легочной вентиляции. | | Do not operate the unit in presence of any anaesthetic mixture inflammable with oxygen or nitrogen protoxide.  Device not suitable for use in anaesthesia or lung ventilation systems. | | | |  | | | | | Nu operați dispozitivul cu amestecurile anestezice inflamabile la contact cu oxigenul sau oxidul de azot.  Dispozitivul nu este potrivit pentru utilizarea în circuitele respiratorii | | Този уред не е подходящ за използване със запалими анастетични смеси, които лесно се възпламеняват при контакт с въздух, кислород или диазотен оксид  Уредът не е подходящ за анестезия или за вентилация на белите дробове. | | | |
| Производитель не несет ответственности за повреждения, возникшие вследствие неправильного применения прибора, а также вследствие подключения прибора к электрическим установкам, не отвечающим стандартам безопасности. | | The manufacturer cannot be held liable for any damage caused by improper, incorrect and/or unreasonable use, or if the equipment is connected to electrical installations which do not comply with current safety regulations. | | | |  | | | | | Producătorul nu poartă răspundere pentru nicio deteriorare cauzată de utilizarea nepotrivită, incorectă și/sau irațională, sau dacă echipamentul este conectat la instalații electrice ce nu respectă normele curente de siguranță. | | Производителят не носи отговорност за повреди, настъпили вследствие неправилна употреба на уреда, както и вследствие включването на уреда към електрически инсталации, не отговарящи на стандартите за безопасност. | | | |
| **Правила использования небулайзера** | | **Rules of use the Nebulizer** | | | |  | | | | | **Regulile de utilizare a nebulizatorului** | | **Правила за използване на небулизатора** | | | |
| В компрессорном небулайзере B.Well PRO-110 и PRO-115 может применяться весь перечень лекарственных препаратов, рекомендованных для небулайзерной терапии.  Тип лекарственного средства, дозу и режим введения может назначить только лечащий врач. | | For the B.Well Compressor Nebulizer PRO-110 and PRO-115 can be used all the medicines allowed using with common aerosol therapy systems.  Use this device only with medicines prescribed by your doctor and according to his instructions. | | | |  | | | | | În nebulizatorul cu compresor B.Well PRO-110 și PRO-115 poate fi folosit tot șirul de medicații permis spre utilizare cu sistemele obișnuite de terapie cu aerosoli. Utilizați acest dispozitiv doar cu medicațiile prescrise de medicul dvs. și conform recomandărilor lui. | | В компресорния небулизатор B.Well PRO-115 могат да се използват всички лекарствени препарати, препоръчвани за аерозолна терапия.  Само лекуващият лекар може да определи лекарственото средство, дозата и режима на прием. | | | |
| Используйте те виды насадок из комплекта небулайзера, которые рекомендованы Вашим лечащим врачом в зависимости от заболевания. | | Make the treatment using only the accessory recommended by your doctor depending on the pathology; | | | |  | | | | | Folosiți doar accesoriile recomandate de medicul dvs. în dependență de patologie. | | Използвайте онези видове накрайници от комплекта на небулизатора, които са препоръчани от Вашия лекуващ лекар в зависимост от заболяването. | | | |
| Используйте насадку для ингаляции через нос только в случае, если она рекомендована к использованию Вашим лечащим врачом. Никогда не вводите насадку в нос, подносите ее как можно ближе к носу. | | Use the nosepiece accessory only if expressly indicated by your doctor and paying attention to NEVER introduce the bifurcations in the nose, but only bringing them as close as possible. | | | |  | | | | | Utilizați piesa de nas pentru inhalare doar atunci cînd este recomandat de medicul dvs. Nu introduceți niciodată bifurcația în nas, doar apropiați-o cât mai aproape de nas. | | Използвайте дюза за инхалация през нос само в случай, че тя ви е препоръчана от Вашия лекуващ лекар. Никога не поставяйте дюзата в носа си, дръжте я колкото може по-близо до носа си. | | | |
| Прежде чем использовать лекарственное средство, проверьте, есть ли у него противопоказания к применению в небулайзере. | | Check in the medicine package leaflet for possible contraindications for use with common aerosol therapy systems. | | | |  | | | | | Înainte de utilizare verificați în prospectul de medicamente pentru posibile contraindicații la folosirea cu sistemele obișnuite de terapie cu aerosoli. | | Преди да използвате лекарственото средство, проверете дали има противопоказания за употреба в небулизатор. | | | |
| **Предостережения:** | | **Cautions:** | | | |  | | | | | **Precauții** | | **Предпазни мерки:** | | | |
| * Внимательно следите за сроком годности разрешенных к использованию растворов. Не используйте растворы с истекшим сроком годности. | | * Closely follow the shelf-life instructions of the solutions which are allowed for use. Do not use solutions with expired shelf-life. | | | |  | | | | | * Observați cu atenție termenul de valabilitate al soluțiilor permise spre folosire. Nu utilizați soluțiile cu termenul de valabilitate expirat. | | * Внимателно проверете срока на годност на разрешените за използване разтвори. Не използвайте разтвори с изтекъл срок на годност. | | | |
| * Во избежание распространения инфекций, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих различными пациентами | | * For greater hygienic safety, we recommend you to avoid using the same accessories for more than one person. | | | |  | | | | | * Observați cu atenție termenul de valabilitate al soluțiilor permise spre folosire. Nu utilizați soluțiile cu termenul de valabilitate expirat. | | * За да се избегне разпространяване на инфекции, не се препоръчва различни пациенти да използват едни и същи аксесоари | | | |
| * Очистку и дезинфекцию комплектующих необходимо проводить каждый раз после использования прибора, а также, если вы используете комплектующие первый раз и/или после длительного хранения! Удостоверьтесь, что детали должным образом продезинфицированы и высушены, после чего храните их в чистом месте. | | * If you use the accessories for the first time, after long period of storage, and/or after every use cleaning and disinfection of the accessories should be performed! Make sure that all the components are properly disinfected and dried, and after that store it in clean place. | | | |  | | | | | * Curățarea și dezinfectarea accesoriilor trebuie efectuată după fiecare folosire, ca de altfel și la prima utilizare și/sau după o perioadă îndelungată de păstrare! Asigurați-vă de faptul că toate componentele sunt dezinfectate și uscate cum se cade, după care stocați-le într-un loc uscat. | | * Почистването и дезинфектирането на аксесоарите трябва да се извършва всеки път след използване на уреда, а също и при първото използване на аксесоарите и/или след дълго съхраняване! Убедете се, че детайлите са надлежно дезинфекцирани и подсушени, след което ги съхранявайте на чисто място. | | | |
| * Комплектующие и прибор необходимо очищать согласно описанию в **п.9 Очистка, уход и хранение** данной инструкции | | * Components and device have to be cleaned according to the point **9. Cleaning, Maintenance and Storage** of current Instruction for Use | | | |  | | | | | * Componentele și dispozitivul trebuie curățate conform instrucțiunilor din punctul **9 Curățarea, Întreținerea și Depozitarea** al Manualului de utilizare prezent | | * Аксесоарите и уредът трябва да бъдат почиствани според описанието в **т. 9 Почистване, поддръжка и съхранение** в тази инструкци | | | |
| * Всегда очищайте небулайзер и его составные части от остатков лекарственных веществ и моющих средств. Никогда не оставляйте очищающий раствор в распылителе, мундштуке или воздушной трубке! | | * Always clean the nebulizer and its components from remaining drug and washing substances. Never leave cleansing solution in chamber, mouthpiece or aerosol tube! | | | |  | | | | | * Întotdeauna curățați nebulizatorul și componente sale de reziduurile medicamentoase și detergenți. Niciodată nu lăsați detergenți în cupa de medicație, piesa de gură sau tubul de aerosoli! | | * Винаги почиствайте небулизатора и съставните му части от остатъци от лекарствени вещества и измиващи средства. Никога не оставяйте почистващ разтвор в пулверизатора, накрайника или | | | |
| * Небулайзер и его компоненты нельзя сушить в микроволновой печи, феном или с помощью других бытовых приборов. | | * Nebulizer and its components should not be dried in microwave oven, with hair dryer and other household appliances. | | | |  | | | | | * Nu uscați nebulizatorul și componentele sale în cuptorul cu microunde, cu uscătorul de păr sau alte aparate de uz casnic. | | * Небулизаторът и съставните му части не бива да се сушат в микровълнова фурна, със сешоар или с помощта на други битови уреди. | | | |
| * Во время использования небулайзера не закрывайте вентиляционные отверстия прибора. При использовании не накрывайте небулайзер одеялом, полотенцем и т.д. Никогда не размещайте прибор в месте, где существует угроза прекращения доступа воздуха к этим отверстиям. | | * When using nebulizer do not close ventilation holes of the device. Do not cover the nebulizer with a blanket, towel, etc. when using it. Never put the device in a place with the possibility of blocked entry of air to these holes. | | | |  | | | | | * În timpul utilizării nebulizatorului nuatupați orificiile de ventilare. Nunebilizatorul cu o plapumă, șervete etc. În timpul utilizării nu puneți niciodată dispozitivul într-un loc unde căile de ventilare pot fi blocate. | | * При използване не покривайте небулизатора с одеяло, кърпа и т.н. Никога не го използвайте, докато устройството не бъде ремонтирано.16. не поставяйте прибора на места, където има опасност от прекъсване на достъпа на въздух към тези отвори | | | |
| * Храните прибор в недоступном для детей месте. Прибор содержит мелкие детали, которые могут быть проглочены ребенком. Ребенок может запутаться в шнуре/ воздушном шланге и задохнуться. Дети и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться прибором только под присмотром взрослых. | | * Some parts of the unit are so small that they may be swallowed by children; keep the equipment out from children’s reach. The use of this device by children and disabled requires always the close supervision by an adult with full mental faculties. To avoid strangulation and entanglement, keep cable and air tubes out of reach of children. | | | |  | | | | | * Unele componente ale dispozitivului sunt așa de mici încât pot fi înghițite de copiițineți echipamentul departe de îndemîna copiilor. Nu utilizați aparatul dacă tubul de aer este îndoit. Utilizarea acestui dispozitiv de către copii și persoane cu dizabilități necesită o supraveghere constantă din partea unui adult în deplinătatea facultăților mentale. Pentru a evita strangularea sau încâlcirea, păstrați cablul și tuburile de aer în afara accesului copiilor minori. | | * Съхранявайте уреда на място, недостъпно за деца. Уредът съдържа дребни детайлиу които могат да бъдат погълнати от детето. Детето може да се оплете в кабела / въздушната тръбичка и да се задуши. Децата и хората с ограничени възможности могат да използват уреда само под надзора на възрастни | | | |
| * Не подвергайте прибор воздействию вредных паров или летучих веществ. | | * Do not expose to harmful vapors or volatile substances | | | |  | | | | | * Nu expuneți dispozitivul acțiunii vaporilor sau substanțelor dăunătoare | | * Не излагайте уреда на въздействието на вредни изпарения или летливи вещества. | | | |
| * Не наливайте в распылитель более 8 мл лекарственного раствора. | | * Do not pour more than 8 ml of drug solution into the container | | | |  | | | | | * Nu turnați mai mult de 8 ml de soluție medicamentoasă în cupa de medicație. | | * Не наливайте в пулверизатора повече от 8 ml лекарствен разтвор. | | | |
| * Во время использования не наклоняйте распылитель более чем на 45 градусов, не трясите его. | | * Do not incline the nebulizer at more than 45 degrees when using, do not shake it. | | | |  | | | | | * Nu înclinați nebulizatorul sub un unghi mai mare de 45 de grade și nu-k scuturați. | | * По време на използване на наклонявайте пулверизатора на повече от 45 градуса, не го тръскайте. | | | |
| * Не перегибайте воздушный шланг как во время хранения, так и во время использования небулайзера. | | * Do not over bend the air tube while both storing and using. | | | |  | | | | | Nu îndoiți prea tare tubul de aer nici în timpul utilizării, nici în timpul păstrării. | | * Не прегъвайте въздушната тръбичка както по време на съхранение, така и по време на използване на небулизатора. | | | |
| * Не роняйте прибор и не подвергайте его повреждениям. | | * Do not drop the device and expose to damage. | | | |  | | | | | * Nu scăpați și nici nu deteriorați dispozitivul. | | * Не изпускайте уреда и не го повреждайте. | | | |
| * Не блокируйте крышку воздушного фильтра. | | * Do not block the cap of air filter. | | | |  | | | | | * Nu blocați capacul filtrului de aer. | | * Не блокирайте капака на въздушния филтър | | | |
| * Прибор одобрен только для использования человеком. Используйте его только по назначению. | | * The device is approved only for human use. Use it only for the purpose intended. | | | |  | | | | | * Dispozitivul este destinat utilizării doar de către oameni. Utilizați-l doar în scopul destinat. | | * Уредът е одобрен само за използване от човек. Използвайте го само по предназначение | | | |
| **Опасность поражения электрическим током** | | **Electric shock hazard** | | | |  | | | | | **Pericol de electrocutare** | | **Опасност от токов удар** | | | |
| * Используйте только оригинальные комплектующие и аксессуары. | | * Use only original accessories and components; | | | |  | | | | | * Utilizați doar accesoriile și componentele originale; | | * Използвайте само оригинални аксесоари и компоненти. | | | |
| * Прибор не защищен от проникновения жидкости, не смачивайте его. | | * Never wet the device, it is not protected against water penetration; | | | |  | | | | | * Niciodată nu udați dispozitivul, el nu este impermeabil; | | * Уредът не е защитен от проникване на течност, така че не го мокрете. | | | |
| * Нельзя прикасаться к прибору мокрыми или влажными руками. | | * Never touch the unit with wet or moist hands; | | | |  | | | | | * Nicodată nu atingeți dispozitivul cu mâinile ude sau umede; | | * Не бива да докосвате уреда с мокри ръце. | | | |
| * Нельзя подвергать прибор воздействию природных факторов. | | * Do not leave the unit exposed to the weather elements; | | | |  | | | | | * Nu lăsați dispozitivul expus factorilor climaterici; | | * Не бива да излагате уреда на въздействието на природни фактори. | | | |
| * Перед очисткой прибора его необходимо выключить и отсоединить от электросети. | | * Before performing any maintenance or cleaning operation, turn off the device and disconnect the plug from the main supply. | | | |  | | | | | * Înainte de orice procedură de întreținere sau curățare deconectați dispozitivul și decuplați ștecherul din priza electrică. | | * Преди почистването на уреда той трябва да бъде изключен от електрическия контакт. | | | |
| * Отключать прибор от сети необходимо сразу после прекращения сеанса терапии. | | * Do not leave the unit plugged in when not in use; unplug the device from the wall socket when it is not operated. | | | |  | | | | | * La sfârșitul procedurii deconectați dispozitivul de la priza electrică. | | * Уредът трябва да бъде изключван от електрическата мрежа след всяко приключване на сеанс от терапията. | | | |
| * Не отсоединяйте распылитель при работающем приборе. | | * Do not disconnect the Nebulizer when the device is on. | | | |  | | | | | * Nu deconectați nebulizatorul în timpul utilizării. | | * Не махайте пулверизатора при работещ уред. | | | |
| * Устанавливайте прибор на ровную, устойчивую поверхность во время использования. | | * Place the unit on a stable and horizontal surface during its operation; | | | |  | | | | | * Așezați dispoztivitul pe o suprafață orizontală și stabilă în timpul utilizării. | | * Поставяйте уреда на равна, стабилна повърхност по време на използване | | | |
| * Не погружайте прибор в воду. | | * Never submerge the unit in water; | | | |  | | | | | * Niciodată nu scufundați dispozitivul în apă. | | * Не потопявайте уреда във вода | | | |
| * Не используйте прибор, если поврежден сетевой шнур или штепсель. Замена сетевого шнура должна осуществляться только в авторизованном сервисном центре. | | * The power supply cord should always be fully unwound in order to prevent dangerous overheating. The power cord of this device cannot be replaced by the user. In case of a power cord damage, address to a technical service center authorized by the manufacturer for its replacement. | | | |  | | | | | * Cablul de alimentare trebuie întotdeauna să fie desfășurat pentru a evita supraîncălzirea periculoasă. Cablul de alimentare al acestui dispozitiv nu poate fi înlocuit. În cazul deteriorării cablului de alimentare, contactați un Centru de deservire tehnică autorizat de producător. | | * Не използвайте уреда, ако са повредени захранващият кабел или щепселът. Смяната на захранващия кабел се извършва само в оторизиран сервизен център. | | | |
| * Не допускайте контакта сетевого шнура с горячими поверхностями. | | * Do not allow contact of the power cord with hot surfaces. | | | |  | | | | | * Nu permiteți contactul cablului de alimentare cu suprafețe fierbinți. | | * Не допускайте контакт на захранващия кабел с горещи повърхности. | | | |
| * Не тяните за шнур или за прибор, чтобы отключить его от электросети. | | * Do not pull the power cord or the device itself to unplug it from the power socket; | | | |  | | | | | * Nu trageți cablul de alimentare sau de aparat pentru a scoate ștecherul din priză; | | * Не дърпайте кабела или уреда, за да го изключите от контакта | | | |
| * Ремонт данного прибора должен осуществляться только в сервисных центрах, рекомендованных компанией B.Well. Несоблюдение данного условия может сделать прибор небезопасным. | | * For repair operations address only to a technical service center authorized by the manufacturer and require the use of original spare parts. The non-observation of the above mentioned indications can compromise the device safety. | | | |  | | | | | * Reparația dispozitivului poate fi efectuată doar la centrele de deservire tehnică recomandate de compania B.Well și doar cu piese de schimb originale. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului. | | * Ремонтът на този уред трябва да се извършва само в сервизни центрове, препоръчани от B.Well. Неспазването на това условие може да направи уреда опасен. | | | |
| На правильное функционирование прибора могут влиять электромагнитные помехи, превышающие допустимые пределы, указанные в Европейских стандартах.  Если на данный прибор воздействует другой электрический прибор, переместите его в другое место и подключите к другой розетке. | | The correct functioning of the equipment can be affected by electromagnetic interferences which exceed the limits indicated by the European standards in force. In case this device interferes with other electrical devices, move it and plug it to a different power socket. | | | |  | | | | | Funcționarea corectă a echipamentului poate fi afectată de interferențele electromagnetice ce depășesc normele Europene în vigoare. În cazul dacă aparatul interferează cu alte dispozitive electrice, conectați-l la o altă priză. | | Правилното функциониране на уреда може да бъде повлияно от електромагнитни смущения, превишаващи допустимите норми, посочени в европейските стандарти.  Ако върху този уред въздейства друг електрически уред, преместете го другаде и го включете в друг контакт. | | | |
| В случае неисправности прочтите раздел «11. Таблица возможных неисправностей».  Не вскрывайте корпус прибора. | | In case of failure and/or malfunction, read the “11. Troubleshooting” section. Do not handle or open the compressor housing. | | | |  | | | | | În cazul unor defecțiuni citiți secțiunea ”11. Identificarea și rezolvarea problemelor”.  Nu desfaceți corpul compresorului. | | В случай на неизправност прочетете раздел „11. Таблица на възможни проблеми“  Не отваряйте корпуса на уреда. | | | |
| Прежде чем подключить прибор к электросети, удостоверьтесь, что рабочее напряжение электросети совпадает с указанным на приборе. Величина рабочего напряжения сети указана на дне небулайзера. | | Before plugging in the device, make sure that the electrical rating, shown on the rating plate on the bottom of the unit, corresponds to the mains rating. | | | |  | | | | | Înainte de conectarea aparatului la rețeaua de alimentare, verificați dacă tensiunea în rețeaua electrică corespunde cu cea indicată pe plăcuța caracteristicilor tehnice de pe partea de jos a nebulizatorului. | | Преди да включите уреда в контакта, убедете се, че работното напрежение на електрическата мрежа съвпада с посоченото на уреда. Стойността на работното напрежение на мрежата е посочена на дъното на небулизатора. | | | |
| В случае если указанное на дне небулайзера рабочее напряжение не совпадает с напряжением электросети, обратитесь к специалисту для решения проблемы. | | In case the power plug provided with the device does not fit your wall socket, address to qualified personnel for the problem solving. | | | |  | | | | | În cazul dacă ștecherul de alimentare al dispozitivului nu corespunde cu priza electrică, contactați un specialist calificat pentru soluționarea problemei. | | Ако работното напрежение, посочено на дъното на небулизатора, не съвпада с напрежението на електрическата мрежа, обърнете се към специалист за разрешаване на проблема. | | | |
| В целом, не рекомендуется использование удлинителей и тройников. Если их использование необходимо, используйте те виды, которые соответствуют стандартам безопасности. | | In general, the use of extension cables is not recommended. If their use is indispensable, it is necessary to use types complying with safety regulations. | | | |  | | | | | În general nu se recomandă utilizarea cablurilor prelungitoare. Dacă utilizarea lor este indispensabilă, utilizați acele tipuri care corespund normelor de siguranță. | | Като цяло не е препоръчително използването на удължители и разклонители. Ако използването им е неизбежно, трябва да използвате видове, съвместими с правилата за безопасност. | | | |
| Сборка прибора должна проводиться согласно данной инструкции. Неправильная сборка может стать причиной нанесения ущерба людям, животным или вещам. В этом случае производитель не несет ответственности за причиненный ущерб. | | The installation must be carried out according to the instructions of the manufacturer. An improper installation can cause damage to persons, animals or things, for which the manufacturer cannot be held responsible. | | | |  | | | | | Montarea trebuie efectuată în conformitate cu instrucțiunile producătorului. Montarea nepotrivită poate cauza daune persoanelor, animalelor sau lucrurilor, pentru care producătorul nu poate fi tras la răspundere. | | Сглобяването на уреда трябва да се извършва според тази инструкция. Неправилното сглобяване може да причини щети на хора, животни или вещи. В такъв случай производителят не носи отговорност за причинени щети. | | | |
| Если Вы решили больше не пользоваться прибором, необходимо утилизировать его согласно действующим правилам. | | If you decide not to use the device any longer, it is recommended to dispose of it according to the current regulations. | | | |  | | | | | Dacă ați decis să nu vă mai folosiți de dispozitiv, vă recomandăm să-l aruncați conform normelor în vigoare. | | Ако решите повече да не използвате уреда, трябва да го изхвърлите в съответствие с действащите разпоредби. | | | |
| Установите прибор таким образом, чтобы легко было произвести отключение. | | Do not position the equipment so that it is difficult to operate the disconnection device. | | | |  | | | | | Așezați aparatul în așa fel încât să fie ușor de deconectat. | | Поставете уреда така, че да може да го изключите лесно. | | | |
| **5. Изображение прибора и его основные части** | | **5. Components** | | | |  | | | | | **5. Accesorii/Componente** | | **5. Изображение на уреда и основните му части** | | | |
|  | |  | | | |  | | | | |  | |  | | | |
| 1. Корпус прибора 2. Выключатель 3. Разъем для воздушного шланга 4. Крышка фильтра 5. Держатель распылителя 6. Вентиляционное отверстие | | 1. Compressor housing 2. ON/OFF switch 3. Air outlet 4. Filter case 5. Nebulizer holder 6. Air-vent openings | | | |  | | | | | 1. Corpul compresorului 2. Buton pornire/oprire 3. Racord tub de aer 4. Capacul filtrului 5. Suport kit nebulizator 6. Orificii de ventilare | | 1. Корпус на уреда  2. Копче за изключване  3. Конектор за въздушната тръбичка  4. Капак на филтъра  5. Поставка за пулверизатора  6. Вентилационен отвор | | | |
| **Комплектация** | | **Complete set** | | | |  | | | | | **Componente** | | **Комплект** | | | |
| **\*перевод просьба вставить в таблицу так же под номерами**   |  |  |  | | --- | --- | --- | | **комплектующие** | **PRO-110** | **PRO-115** | | 1. Ингалятор медицинский | 1 шт. | 1 шт. | | 2. Распылитель Basic | 1 шт. | 1 шт. | | 3. Воздушный шланг | 1 шт. | 1 шт. | | 4. Мундштук | 1 шт. | 1 шт. | | 5. Насадка для ингаляции через нос | 1 шт. | 1 шт. | | 6. Маска для взрослого | 1 шт. | 1 шт. | | 7. Маска детская | 1 шт. | 1 шт. | | 8. Маска младенческая | - | 1 шт. | | 9. Набор фильтров | 5 шт. | 5 шт. | | 10. Сумка для хранения | 1 шт. | 1 шт. | | 11. Инструкция по эксплуатации | 1 шт. | 1 шт. | | 12. Гарантийный талон  Этот пункт не надо переводить на др. языки | 1 шт. | 1 шт. | | 13. Наклейки | - | 2шт. |   **\*** | | **\***   |  |  |  | | --- | --- | --- | | Components | PRO-110 | PRO-115 | | 1. Compressor nebulizer | 1 pcs. | 1 pcs. | | 2.Nebulizer kit Basic | 1 pcs. | 1 pcs. | | 3.Air tube | 1 pcs. | 1 pcs. | | 4.Mouthpiece | 1 pcs. | 1 pcs. | | 5.Nosepiece | 1 pcs. | 1 pcs. | | 6.Adult mask | 1 pcs. | 1 pcs. | | 7.Child mask | 1 pcs. | 1 pcs. | | 8.Infant mask | - | 1 pcs. | | 9.Spare air filter | 5 pcs. | 5 pcs. | | 10.Accessories bag | 1 pcs. | 1 pcs. | | 11.Instruction for use | 1 pcs. | 1 pcs. | |  |  |  | | 13.Stickers | - | 2 pcs. |   **\*** | | | | \*   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | **PRO-110** | **PRO-115** | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  | |  |  |  |   **\*** | | | | | \*   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | PRO-110 | PRO-115 | | 1. Nebulizator cu compresor | 1 buc. | 1 buc. | | 2. Kitul nebulizator Basic | 1 buc. | 1 buc. | | 3.Tubul de aer | 1 buc. | 1 buc. | | 4.Piesa de gură | 1 buc. | 1 buc. | | 5.Piesa de nas | 1 buc. | 1 buc. | | 6.Mască pentru adulți | 1 buc. | 1 buc. | | 7.Mască pentru copii | 1 buc. | 1 buc. | | 8.Mască pentru bebeluși | - | 1 buc. | | 9.Filtre de rezervă | 5 buc. | 5 buc. | | 10.Săculeț de depozitare | 1 buc. | 1 buc. | | 11.Manual de utilizare | 1 buc. | 1 buc. | | ~~12.Card de garanție~~ |  |  | | 13.Autocolante | - | 2 buc. |   **\*** | | \*   |  |  |  | | --- | --- | --- | |  | PRO-110 | PRO-115 | | 1.Медицински инхалатор | 1 бр. | 1 бр.. | | 2.Пулверизатор Basic | 1 бр. | 1 бр. | | 3.Въздушна тръбичка | 1 бр.. | 1 бр. | | 4.Накрайник | 1 бр.. | 1 бр. | | 5.Дюза за инхалация през носа | 1 бр.. | 1 бр.. | | 6.Маска за възрастен | 1 бр.. | 1 бр.. | | 7.Маска за дете | 1 бр. | 1 бр.. | | 8.Маска за бебе | - | 1 бр.. | | 9.Филтри | 5 бр. | 5 бр. | | 10.Чанта за съхранение | 1 бр. | 1 бр.. | | 11.Инструкция за експлоатация | 1 бр. | 1 бр.. | | ~~12.Гаранционна карта~~ |  |  | | 13.Лепенки | - | 2 бр. |   **\*** | | | |
| **Распылитель** | | **Nebulizer kit Basic** | | | |  | | | | | **Kitul nebulizator Basic** | | **Пулверизатор** | | | |
| **\***    **\***  **1.Крышка распылителя**  **2.Диффузор**  **3.Емкость для лекарств** | | **\***    **\***  **1.Nebulizer top**  **2.Diffuser**  **3.Bottom (medical cup)** | | | |  | | | | | 1. Capacul nebulizatorului 2. Capul pulverizator 3. Cupa de medicatie | | |  |  | | --- | --- | | Крышка распылителя | Капаче на пулверизатора | | Диффузор | Дифузер | | Емкость для лекарств | Резервоар за лекарства | | | | |
| Благодаря эффекту Вентури, воздух (2) из окружающей среды проходит через открытые отверстия (1) в крышке распылителя и соединяется с воздухом, поступающим из компрессора (3), тем самым увеличивая скорость распыления и уменьшая время ингаляции (4). | | Thank for the Venturi effect, the air (2) is taken from the environment through top opening (1) in addition to the air supplied by the compressor (3), thereby increasing nebulization speed and decreasing treatment time (4). | | | |  | | | | | Grație efectului Venturi, aerul (2) pătrunde din mediul ambiant prin deschiderea din partea de sus (1) și se combină cu aerul pompat de compresor (3), astfel mărind viteza de nebulizare și micșorând durata tratamentului (4). | | Благодарение на ефекта Вентури въздухът (2) от околната среда преминава през отворите (1) в капачето на пулверизатора и се свързва с въздуха, постъпваш от компресора (3), за да увеличи скоростта на разпрашаване и намали времето за инхалация (4). | | | |
| **6. Подготовка прибора к работе** | | **6. Preparation for use** | | | |  | | | | | **6. Pregătirea dispozitivului pentru utilizare** | | **6. Подготовка на уреда за работа** | | | |
| Проверяйте прибор перед каждым использованием с тем, чтобы обнаружить возможные неисправности и/ или повреждения, вызванные транспортировкой и/ или хранением. | | The device must be checked before each use, in order to detect possible functioning anomalies and/or damages due to transport and/or storage. | | | |  | | | | | Dispozitivul trebuie verificat înaintea fiecărei utilizări pentru a detecta posibilele anomalii de funcționare și/sau defecțiuni rezultate în urma transportării și/sau păstrării. | | Проверявайте уреда преди всяко използване, за да откриете възможни неизправности и/или повреди, причинени при транспортиране и/или съхранение. | | | |
| При проведении ингаляции сидите ровно и расслабленно за столом (не в кресле) для того, чтобы не сжимать дыхательные пути и не снижать эффективность процедуры. | | During inhalation, sit upright and relaxed at a table and not in an armchair, in order to avoid compressing your respiratory airways and impairing the treatment effectiveness. | | | |  | | | | | În timpul inhalării stați drept și relaxat la o masă și nu într-un fotoliu pentru a evita comprimarea căilor dvs. respiratorii și diminuarea eficienței tratamentului. | | По време на инхалация седнете до масата с уреда с изправен гръб и се отпуснете (не сядайте във фотьойл), за да не притискате дихателните пътища и намалите ефективността на процедурата. | | | |
| Комплектующие должны использоваться только одним пациентом, не рекомендуется использование одних и тех же комплектующих несколькими пациентами. | | The accessories must be used only with a single patient, it is not recommended to use them with several patients. | | | |  | | | | | Accesoriile trebuie utilizare doar de un singur pacient, nu se recomandă utilizarea acelorași accesorii de mai mulți pacienți. | | Консумативите се използват само от един пациент, не се препоръчва едни и същи консумативи да се използват от няколко пациента. | | | |
| * Перед работой с небулайзером тщательно вымойте руки. | | * Wash your hands carefully before using the device. | | | |  | | | | | * Spălați-vă bine pe mâini înainte de a utiliza dispozitivul. | | * Преди работа с небулизатора внимателно измийте ръцете си. | | | |
| * Достаньте прибор и его комплектующие из коробки. Проверьте прибор на наличие видимых повреждений или дефектов, обратите особое внимание на наличие трещин в корпусе прибора, которые могут обнажить электрические компоненты. Проверьте целостность комплектующих. | | * After unpacking the device, check it for visible damages or defects; pay particular attention to cracks in the plastic housing, which may expose electrical components. Check for accessories integrity. | | | |  | | | | | După dezambalare, verificați dispozitivul să nu aibă deteriorări sau defecte vizibile; atrageți o atenție deosebită la crăpăturile din corpul de plastic care ar putea expune componentele electrice. Verificați dacă accesoriile sunt întregi. | | * Разопаковайте уреда и аксесоарите. Проверете уреда за видими повреди или дефекти, като обърнете особено внимание на евентуални пукнатини по корпуса на уреда, които биха могли да оголят електрическите компоненти. Проверете пълен ли е комплектът. | | | |
| * Очистите и продезинфицируйте распылитель, мундштук, насадку для ингаляции через нос, маску для лица (если их используют в первый раз после длительного хранения прибора и/или в том случае, если ими пользуются несколько человек). Перед тем, как использовать прибор, очистите его согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение». | | * Wash and disinfect the Nebulizer, mouthpiece, nosepiece, mask (if they are used for the first time after long period of storage and/or if they are used by several persons). Before using the device, proceed with the cleaning operations as described in the “9. Cleaning, maintenance and storage” section. | | | |  | | | | | * Curățați și dezinfectați nebulizatorul, piesa de gură, Piesa de nas și masca (dacă sunt folosite pentru prima dată sau după o perioadă îndelungată de păstrare și/sau în cazul în care ele sunt utilizate de mai multe persoane. Înainte de utilizare, efectuați procedurile de curățare precum este descris în secțiunea ”**9. Curățarea, întreținerea și depozitarea”**. | | * Почистете и дезинфекцирайте пулверизатора, накрайника за уста, дюза за инхалация през носа, маската за лице (ако се използват за пръв път и/или след продължително съхранение на уреда и/или ако той се използва от няколко човека). Преди да използвате уреда го почистете съгласно точка **„9. Почистване, поддръжка и съхранение“**. | | | |
| * Установите небулайзер на ровную устойчивую поверхность таким образом, чтобы при проведении ингаляций было удобно пользоваться распылителем, аксессуарами и кнопкой включения/ выключения. | | * Place the device on a stable and horizontal surface so that you can easily reach the Nebulizer, Accessories and ON/OFF Switch when you do the inhalation. | | | |  | | | | | * Așezați aparatul pe o suprafață orizontală și stabilă, așa încât în timpul inhalării să vă fie ușor să utilizați nebulizatorul, accesoriile și butonul pornire/oprire. | | * Поставете небулизатора на равна стабилна повърхност така, че по време на инхалации да ви е удобно да ползвате пулверизатора, аксесоарите и копчето за включване/изключване. | | | |
| **Перед использованием прибора убедитесь:**   * что все детали подсоединены должным образом; * что воздушный фильтр находится внутри крышки фильтра; * что воздушный фильтр чист (если воздушный фильтр изменил цвет или использовался длительное время, замените его новым). | | **Before using of the device make sure that:**   * all the components are properly assembled; * air filter is inside of the filter cap; * air filter is clean (if air filter has changed the color or has been used for a long period of time, replace it with a new one). | | | |  | | | | | **Înainte de utilizare asigurați-vă că:**   * Toate componentele sunt conectate corect; * Filtrul de aer se află în interiorul capacului de filtru; * Filtrul de aer este curat (dacă filtrul de aer și-a schimbat culoarea sau a fost utilizat o perioadă îndelungată de timp, înlocuiți-l cu unul nou). | | **Преди използване на уреда се убедете:**   * че всички части са свързани правилно; * че въздушният филтър е в капака на филтъра; * че въздушният филтър е чист (ако въздушният филтър е променил цвета си или е използван дълго време, сменете го с нов). | | | |
| **Подготовка распылителя к работе** | | **Nebulizer kit preparation for use** | | | |  | | | | | **Pregătirea pentru utilizarea kitului nebulizator** | | **Подготовка на пулверизатора за работа** | | | |
| 1. Откройте распылитель, повернув крышку против часовой стрелки. 2. Убедитесь, что диффузор правильно установлен внутри распылителя. 3. Залейте необходимое количество прописанного врачом раствора в емкость для лекарств 4. Закройте распылитель, совместив две его части и повернув крышку по часовой стрелке. Удостоверьтесь, что распылитель плотно закрыт. | | 1. Open the nebulizer by turning counterclockwise the top 2. Make sure that the medicine conduction cone is properly fitted on the air conduction cone inside the nebulizer 3. Put the prescribed quantity of medicine into the nebulizer 4. Close the nebulizer by turning clockwise the two parts, paying attention that they are thoroughly sealed | | | |  | | | | | 1. Deschideți nebulizatorul răsucind atent capacul în sens antiorar pe cupa de medicație. 2. Asigurați-vă că capul pulverizator este corect fixat în interiorul inhalatorului. Pivotul din interiorul cupei de medicație trebuie să între în canalul capului pulverizator. 3. Adăugați cantitatea prescrisă de medicament în cupa de medicație. 4. Închideți nebulizatorul îmbinând părțile și răsucind capacul în sens orar. Asigurați-vă că părțile nebulizatorului sunt bine fixate. | | 1. Отворете пулверизатора, като завъртите капачето по посока на часовниковата стрелка. 2. Уверете се, че дифузерът е правилно поставен вътре в пулверизатора 3. Налейте необходимото количество лекарство в резервоар за лекарство 4. Затворете пулверизатора, като съберете двете му части и завъртите капачето по посока на часовниковата стрелка | | | |
| **\***    **\*** | | **\***    **\*** | | | |  | | | | |  | |  | | | |
| **Внимание!** Емкость для лекарств **вмещает** от 2 до 8 мл.  На емкости для лекарств нанесена шкала. Она служит для примерной оценки емкости лекарственного раствора. | | **Notice!** Capacity of container for drugs is equal to 2-8 ml. There is a scale on the container for drugs. It serves for rough estimate of drug solution capacity. | | | |  | | | | | **Atenție!** Capacitatea cupei de medicație este de 2-8 ml  Cupa de medicație este gradată. Ea este folosită pentru aprecierea aproximativă a volumului medicamentului. | | **Внимание!** Резервоарът за лекарства побира от 2 до 8 ml. вВърху резервоара за лекарства има скала. Тя служи за приблизителна преценка на обема на лекарствения разтвор. | | | |
| **Подсоединение воздушного шланга** | | **Air tube connection** | | | |  | | | | | **Atașarea tubului de aer** | | **Свързване на въздушната тръбичка** | | | |
| Присоедините воздушный шланг к разъему для воздушного шланга компрессора. Присоедините другой конец воздушного шланга к разъему для воздушного шланга распылителя. | | Connect one end of the air tube to the nebulizer and the other end to the air outlet on the device. | | | |  | | | | | Atașați un capăt al tubului de aer la racordul de aer de pe compresor, iar celălalt capăt la racordul de aer al nebulizatorului. | | Свържете въздушната тръбичка към конектора за въздушна тръбичка на компресора. Другият край на въздушната тръбичка свържете към конектора за въздушна тръбичка на пулверизатора. | | | |
| Убедитесь, что воздушный шланг подсоединен надежно, во избежание утечек воздуха.  **Внимание!** Во время подсоединения воздушного шланга не пролейте лекарство, держите распылитель строго вертикально.  Подсоедините маску, мундштук или насадку для носа к распылителю | | Make sure that air tube is properly attached in order to avoid air leakage.  **Warning!** Hold the nebulizer strictly vertically, do not spill the drug when attaching the air tube.  Insert the mask or mouthpiece directly onto the nebulizer | | | |  | | | | | Asigurați-vă că tubul de aer este bine fixat pentru a evita scurgerile de aer.  **Atenție!** Aveți grijă să nu vărsați medicamentul atunci când atașați tubul de aer. Mențineți nebulizatorul în poziție strict verticală.  Atașați masca sau piesa de gură direct pe inhalator. | | Уверете се, че въздушната тръбичка е здраво свързана, за да се избегне изтичане на въздух.  **Внимание!** Докато свързвате въздушната тръбичка, за да не излеете лекарството, дръжте пулверизатора стриктно вертикално.  Свържете маската или накрайника за уста към пулверизатора. | | | |
| * Убедитесь, что выключатель находится в выключенном положении: «О». * Вставьте вилку сетевого шнура в электрическую розетку. Прежде удостоверьтесь, что напряжение электросети совпадает с рабочим напряжением прибора. * Включите прибор – положение «I» | | * Make sure the switch ON/OFF switch into the “О” position. * Plug the device into the wall socket, making sure that the main supply corresponds to the electrical rating of the device. * Press the power-switch to the position ON «I» | | | |  | | | | | * Asigurați-vă ca butonul de pornire/oprire să fie în poziția: ”O” (Oprit). * Introduceți ștecherul. dispozitivului în priza electrică. Înainte de conectarea aparatului la rețeaua de alimentare, verificați dacă tensiunea în rețeaua electrică corespunde cu tensiunea de lucru a dispozitivului. * Apăsați butonul de pornire/oprire în poziția ”I” (Pornit). | | * Уверете се, че копчето за включване е в положение „изключено“: „O“ * Включете щепсела на захранващия кабел в контакта (Преди това се уверете, че напрежението на електрическата мрежа съвпада с работното напрежение на уреда).   Включете уреда – положение „I“ | | | |
| **7. Порядок работы изделия** | | **7. Operating** | | | |  | | | | | 1. **Mod de utilizare** | | **7. Как работи изделието** | | | |
| **Держите распылитель строго вертикально.** | | **Hold the nebulizer strictly vertically.** | | | |  | | | | | **Țineți nebulizatorul strict vertical.** | | **Дръжте пулверизатора стриктно вертикално.** | | | |
| **Внимание!** Не наклоняйте распылитель более чем на 45 градусов.  Если угол наклона больше 45 градусов, лекарственное средство может вытечь в рот. | | **Warning!** Do not incline the nebulizer at more than 45 degrees.  If the angle is greater than 45 degree, the drug can flow out to your mouth. | | | |  | | | | | **Atenție!** Nu înclinați nebulizatorul sub un unghi mai mare de 45 de grade.  Dacă unghiul de inclinație este mai mare de 45 de grade, medicamentul se poate scurge în gură. | | **Внимание!** Не наклонявайте пулверизатора на повече от 45 градуса.  Ако ъгълът на наклона е повече от 45 градуса, няма да се генерира аерозол. | | | |
| Нажмите на выключатель, чтобы он находился в положении «I». Компрессор включится и начнется распыление. | | To start the treatment, set the switch into the “I” position. The compressor will start working and a nebulizing will begin. | | | |  | | | | | Pentru a începe tratamentul apăsați butonul de pornire în poziția „I”. Compresorul se va porni și va începe nebulizarea. | | Натиснете копчето за включване до положение I. Компресорът ще се включи и ще започне разпрашаване. | | | |
| **Проводите ингаляцию в соответствии с предписаниями Вашего лечащего врача. Используйте предписанные врачом насадки.** | | **Do the treatment in accordance with your doctor’s instructions.**  **Inhale the aerosol solution using the prescribed accessory.** | | | |  | | | | | **Efectuați tratamentul în conformitate cu instrucțiunile medicului dvs. Inhalați soluția de aerosoli utilizând accesoriile prescrise.** | | **Правете инхалациите според предписанията на Вашия лекуващ лекар. Използвайте предписаните от лекаря дюзи.** | | | |
| **Внимание!** Температура вдыхаемого аэрозоля зависит от температуры окружающей среды и температуры лекарственного раствора. Если раствор хранился в холодильнике, перед употреблением его рекомендуется довести до температуры 16-20С°. | | **Warning!** The temperature of inhaled aerosol depends on the temperature of the ambient atmosphere and the temperature of the drug solution. If the solution was stored in refrigerator for a long period of time, it is recommended to raise the temperature to 16-20С°. | | | |  | | | | | **Atenție!** Temperatura aerosolilor inhalați depinde de temperatura mediului ambiant și temperatura soluției medicamentoase. Dacă soluția s-a păstrat în frigider o perioadă îndelungată, se recomandă ridicarea temperaturii până la 16-20 С°. | | **Внимание!** Температурата на вдишвания аерозол зависи от температурата на околната среда и температурата на лекарствения разтвор. Ако разтворът е съхраняван в хладилник, препоръчително е преди употреба да го оставите да се достигне температура 16-20 C°. | | | |
| **Использование мундштука:**  Возьмите мундштук в рот и во время ингаляции дышите ровно.  Для лечения нижних дыхательных путей у взрослых и детей старше 5 лет рекомендуется использовать мундштук. | | **Use of mouthpiece:**  Take the mouthpiece to your mouth and breathe smoothly during the inhalation.  Using of mouthpiece is recommended in treatment of lower respiratory tract in grownups and children above 5 years old. | | | |  | | | | | **Utilizarea piesei de gură:**  Introduceți piesa de gură în gură și inhalați respirând regulat.  Pentru tratarea căilor respiratorii inferioare la adulți și copii cu vârsta mai mare de 5 ani, se recomandă utilizarea piesei de gură. | | **Използване на накрайника за уста:**  Поставете накрайника за уста в устата си и по време на инхалацията дишайте равномерно.  За лечение на долните дихателни пътища при възрастни и деца над 5 години се препоръчва използване на накрайник за уста. | | | |
| **Использование масок:**  Наденьте маску таким образом, чтобы она закрывала нос и рот, и проводите ингаляцию лекарственного средства. Вдыхайте и выдыхайте через маску.  Для лечения верхних дыхательных путей рекомендуется использовать маску. Она позволяет орошать всю полость носа, глотки, а также гортань и трахею.  Детям от 1 года до 5 лет рекомендуется использовать детскую маску. Детям до 1 года - младенческую. | | **Use of masks:**  Put on a mask in the way that it will close your nose and mouth, and conduct inhalation of the drug. Inhale and exhale through the mask.  Using of mask is recommended in treatment of upper respiratory tract. It allows for irrigation of the whole nasal and pharynx cavities, and also larynx and trachea.  Child mask is recommended for use for children aged from 1 to 5 years old Infant mask for children under 1 year old. | | | |  | | | | | **Utilizarea măștilor:**  Atașați masca astfel încât aceasta să acopere nasul  și gura dvs. și inhalați medicația. Inspirați și expirați prin mască.  Pentru tratarea căilor respiratorii superioare se recomandă utilizarea măștii. Ea permite irigarea întregii cavități nazale și faringiene, ca de altfel și a laringelui cu traheea.  Copiilor cu vârstele cuprinse între 1 și 5 ani se recomandă folosirea măștii pentru copii. Pentru copiii mai mici de 1 an – masca pentru bebeluși. | | **Използване на маските:**  Сложете си маската така, че да покрива носа и устата и започнете инхалацията на лекарственото средство. Вдишвайте и издишайте през маската.  За лечение на горните дихателни пътища се препоръчва да използвате маска. Тя позволява да се навлажнява цялата носна кухина, фаринкса, както и ларинкса и трахеята.  При деца от 1 до 5 години е препоръчително да се използва маската за деца. При деца до 1 година – маската за бебета. | | | |
| После завершения ингаляции выключите прибор, переместив выключатель в положение «О», отключите прибор от электросети. | | When the treatment has been completed, switch the unit off by setting the switch into the “O” position and disconnect the plug from the wall socket. | | | |  | | | | | La finalizarea tratamentului, deconectați aparatul schimbând butonul în poziția ”O” și decuplați ștecherul din priza electrică. | | След края на инхалацията изключете уреда, като поставите копчето за включване в положение „О“ и изключете уреда от контакта. | | | |
| Очистите небулайзер и комплектующие согласно пункту «9.Очистка, уход и хранение». | | Wash the nebulizer and its accessories as described in the section “9. Cleaning, Maintenance and Storage”. | | | |  | | | | | Curățați nebulizatorul și accesoriile așa cum este descris în secțiunea ”**9. Curățarea, întreținerea și depozitarea”.** | | Почистете небулизатора и аксесоарите съгласно точка „9. Почистване, поддръжка и съхранение“. | | | |
| В воздушном шланге может образоваться конденсат. В случае его появления, отсоедините воздушный шланг от распылителя, включите компрессор и просушите воздушный шланг до удаления жидкости. | | Condensate can form in the air tube. In this case detach the air tube from the nebulizer, turn on the compressor and dry the air tube till the elimination of all the liquid. | | | |  | | | | | Este posibil ca în tubul de aer să se producă condens. În acest caz detașați tubul de aer de nebulizator, porniți compresorul și uscați tubul de aer până la eliminarea umidității. | | Във въздушната тръбичка може да се образува конденз. Ако той се появи, извадете въздушната тръбичка от пулверизатора, включете компресора и подсушете въздушната тръбичка до отстраняване на течността. | | | |
| **Внимание!** Не храните воздушный шланг, если в нем остались конденсат или влага. Это может привести к бактериальной инфекции. | | **Warning!** Do not store the air tube if there is condensate or liquid inside. It can lead to bacterial infection. | | | |  | | | | | **Atenție!** Nu depozitați tubul de aer dacă acesta are condens sau umiditate. Aceasta ar putea cauza o infecție bacteriană. | | **Внимание!** Не пазете въздушната тръбичка, ако в нея е останал конденз или влага. Това може да доведе до бактериална инфекция. | | | |
| Отключите прибор от электрической розетки. | | Switch off the device from the socket. | | | |  | | | | | Deconectați dispozitivul de la priza electrică. | | Изключете уреда от контакта | | | |
| После процедуры необходимо прополоскать рот кипяченой водой комнатной температуры, а если вы использовали маску – промыть глаза и лицо водой. | | Rinse your mouth with boiled water of the ambient temperature after the procedure. If you used mask – rinse your eyes and face with water. | | | |  | | | | | La sfârșitul procedurii, clătiți gura cu apă fiartă, la temperatură ambiantă. Dacă ați folosit masca – clătiți ochii și fața cu apă. | | След процедурата трябва да изплакнете устата си с преварена вода със стайна температура, а ако сте използвали маската – да изплакнете очите и лицето си с вода. | | | |
| **Внимание!**  Прибор может работать в течение 30 мин без перерыва, после чего ему необходимо дать остыть в течение 30 мин. | | **Warning!**  The device can work for 30 min without a pause, than you should let the device to cool down for 30 min. | | | |  | | | | | **Atenție!**  Dispozitivul poate funcționa fără întrerupere timp de 30 min, după care trebuie lăsat să se răcească timp de 30 min. | | **Внимание!**  Уредът може да работи 30 минути без почивка, след което трябва да се остави да се охлади за 30 минути. | | | |
| **8. Замена воздушного фильтра** | | **8. Replacement of the air filter** | | | |  | | | | | 1. **Înlocuirea Filtrului de Aer** | | **8. Смяна на въздушния филтър** | | | |
| Воздушный фильтр подлежит замене в случае его механического повреждения или сильного загрязнения. | | The Air filter must be replaced in case of damage or severe contamination. | | | |  | | | | | Filtrul de aer trebuie înlocuit în caz de deteriorare sau contaminare puternică. | | Въздушният филтър е за смяна, ако има механична повреда или е много замърсен. | | | |
| При нормальных условиях эксплуатации воздушный фильтр должен быть заменен примерно после 500 часов работы или после года использования. | | In normal usage conditions, the air filter must be replaced approximately after 500 working hours or after each year. | | | |  | | | | | În condiții obișnuite de utilizare filtrul de aer trebuie înlocuit peste aproximativ 500 ore de lucru sau după un an de folosire. | | При нормални условия на експлоатация въздушният филтър трябва да се сменя приблизително след 60 дни експлоатация. | | | |
| Рекомендуется периодически проверять воздушный фильтр (после 10-12 процедур) и, если фильтр приобрел серый/ коричневый цвет или стал влажным, замените его. | | It is recommended periodically checking the air filter (10 – 12 treatments) and, if the filter shows a grey or brown color or is wet, replace it. | | | |  | | | | | Se recomandă verificarea periodică a filtrului de aer (după 10-12 proceduri), dacă filtrul a căpătat o culoare sură/ cafenie sau a devenit umed, înlocuiți-l. | | Препоръчва се периодично да се проверява въздушният филтър (след 10-12 процедури) и, ако филтърът е придобил сив/кафяв цвят или е влажен, да се сменя. | | | |
| 1. Поверните крышку воздушного фильтра против часовой стрелки (только для PRO-115) 2. Потянув вверх, извлеките камеру воздушного фильтра из прибора. 3. Извлеките воздушный фильтр (например, с помощью пинцета) и установите новый. 4. Установите камеру воздушного фильтра обратно 5. Поверните крышку по часовой стрелке для фиксации (только для PRO-115) | | 1. Turn the air filter cover counterclockwise (only for PRO-115) 2. Extract the air filter bladder from the device by pulling it up. 3. Extract the filter and replace it with a new one (for example with the help of tweezers). 4. Set the air filter bladder on its place. 5. Turn the cover clockwise to fix it (only for the PRO-115) | | | |  | | | | | 1. Răsuciți capacul filtrului de aer în sens antiorar (doar pentru PRO-115). 2. Extrageți camera filtrul vechi din dispozitiv trăgându-o în sus. 3. Extrageți filtrul și înlocuiți-l cu unul nou (de exemplu cu ajutorul pensetei). 4. Aranjați camera filtrului de aer la locul său. 5. Răsuciți capacul în sens orar pentru fixare (doar pentru PRO-115) | | 1. Завъртете капака на въздушния филтър по посока, обратна на часовниковата стрелка (само за PRO-115) 2. Дърпайки нагоре, измъкнете камерата на въздушния филтър от уреда 3. Измъкнете въздушния филтър и сложете нов 4. Поставете камерата на въздушния филтър обратно 5. Завъртете капака по посока на часовниковата стрелка, за да фиксирате (само за PRO-115) | | | |
| **Внимание!** Использование загрязненного фильтра или фильтра, изготовленного из другого материала, например хлопка, может привести к поломке прибора.  Используйте только оригинальные фильтры B.Well для данного прибора. | | **Warning!** The use of dirty filter or filter made of another material, for example, cotton, may lead to device damage. Use original filters only. | | | |  | | | | | **Atenție!** Folosirea unui filtru murdar sau executat din alt material, de exemplu bumbac, poate cauza defectarea aparatului.  Folosiți numai filtrele B.Well originale pentru acest dispozitiv. | | **Внимание!** Използването на замърсен филтър или филтър, изработен от друг материал, например, памук, може да доведе до разваляне на уреда. Използвайте само оригинални филтри B.Well за този уред. | | | |
| * Не включайте прибор, если фильтр отсутствует. * Не пытайтесь мыть или очищать фильтр. Если фильтр намок, замените его. * Не меняйте фильтр во время работы прибора. * Чтобы предотвратить закупорку крышки воздушного фильтра, регулярно мойте ее. | | | * Do not use the device without filter. * Do not try to clean the filter for reusing it. If the filter is wet replace it. * The air filter shall not be serviced or maintained while in use with a patient. * To avoid the air filter cover obstruction clean it regularly. | |  | | | | | * Nu porniți dispozitivul dacă nu are filtru. * Nu încercați să curățați filtrul pentru utilizare repetată. Dacă filtrul este ud, înlocuiți-l. * Nu înlocuiți filtrul în timpul funcționării dispozitivului. * Pentru a evita astuparea capacului filtrului de aer, curățați-l regulat. | | | | | * Не включвайте уреда, ако в него няма филтър. * Не се опитвайте да миете или почистите филтъра. Ако филтърът се намокри, сменете го. * Не сменяйте филтъра по време на работа на уреда. * За да предотвратите запушване на капака на въздушния филтър, редовно го измивайте. | |
| **Внимание!** Воздушный фильтр нельзя чистить или мыть | | **Warning!** Air filters cannot be cleaned or washed. | | | |  | | | **Atenție!** Filtrele de aer nu pot fi curățare sau spălate. | | | | | **Внимание!** Въздушният филтър не бива да се почиства или мие. | | |
| **9. Очистка, уход и хранение** | | **9. Cleaning, Maintenance and Storage** | | | |  | | | 1. **Curățarea, Înreținerea și Depozitarea** | | | | | **9. Почистване, поддръжка и съхранение** | | |
| **Очистка прибора и комплектующих** | | **Cleaning the device and the accessories** | | | |  | | | **Curățarea dispozitivului și accesoriilor** | | | | | **Почистване на уреда и аксесоарите** | | |
| Очистку прибора нужно проводить с использованием мягкой сухой ткани и без использования абразивных чистящих средств. | | The cleaning of the device must be carried out by using a soft and dry cloth and non-abrasive cleansers. | | | |  | | | Curățarea dispozitivului trebuie efectuată doar cu o lavetă moale, uscată și detergenți cu acțiune blândă. | | | | | Уредът трябва да се почиства с меха суха кърпа, без да се използват абразивни почистващи препарати. | | |
| **Внимание!** Проводя очистку, удостоверьтесь, что на внутренние детали прибора не попадает жидкость и что прибор отключен от электросети. | | **Attention!** During cleaning operations, make sure the internal parts of the unit are not in contact with liquids and that the power plug is disconnected. | | | |  | | | **Atenție!**  În timpul procedurilor de curățare asigurați-vă că detaliile interne ale dispozitivului nu sunt în contact cu apa, iar ștecherul este decuplat de rețeaua electrică. | | | | | **Внимание!** Уверете се, че докато почиствате, върху вътрешните части на уреда няма да попадне течност и че уредът е изключен от електрическата мрежа. | | |
| Внимательно следуйте инструкциям по очистке и дезинфекции комплектующих, так как это важно для работы прибора и эффективности процедуры. | | Follow carefully the cleaning and disinfection instructions of the accessories as they are very important for the device performances and the therapy success. | | | |  | | | Urmați cu atenție instrucțiunile de curățare și dezinfectare a accesoriilor deoarece ele sunt foarte important pentru buna funcționare a dispozitivului și eficiența terapiei. | | | | | Внимателно следвайте инструкциите по почистване и дезинфекциране на аксесоарите, тъй като това е важно за работата на уреда и ефективността на процедурата. | | |
| **Внимание!**  Перед первым использованием прибора и после каждой процедуры необходимо проводить обработку всех комплектующих, согласно следующим указаниям: | | **Attention!**  Before first using of the device and after each treatment it is necessary to clean all the accessories according to the following instructions: | | | |  | | | **Atenție!** Înainte de prima utilizare a dispozitivului și după fiecare tratament este necesară curățarea tuturor accesoriilor conform instrucțiunilor următoare: | | | | | **Внимание!** Преди първото използване на уреда и след всяка процедура трябва да се извършва обработка на аксесоарите, съгласно следните указания: | | |
| * Откройте распылитель, повернув крышку распылителя против часовой стрелки, извлеките диффузор и слейте остатки лекарства. * Промойте все части разобранного распылителя, мундштук и насадку для ингаляции через нос водопроводной водой, затем опустите в кипящую воду на 5 минут. * Соберите распылитель, подсоедините его к воздушному шлангу. Включите прибор и дайте ему поработать 10-15 минут, либо просушите, выложив на чистое бумажное полотенце. * Маски и воздушный шланг нужно мыть теплой водой. Маски и воздушный шланг нельзя кипятить и очищать с помощь автоклавирования! | | * Disassemble the nebulizer by turning counterclockwise the top and remove the medicine conduction cone. * Wash the components of the disassembled nebulizer, the mouthpiece and nosepiece by using tap water; dip in boiling water for 5 minutes. * Reassemble the nebulizer components and connect it to the air-outlet, switch the device on and let it work for 10-15 minutes or put on the clean paper towel for drying on the air. * The masks and air tube must be washed with warm water. Does neither boil nor autoclave the air tube and masks! | | | |  | | | * Demontați nebulizatorul rotind capacul nebulizatorului în sens antiorar și extrageți capul pulverizator. * Spălați toate componentele nebulizatorului demontat, piesa de gură și piesa de nas cu apă de la robinet; după care scufundați-le în apă în clocot pentru 5 minute. * Remontați componentele nebulizatorului și conectați-l la racordul de aer. Porniți dispozitivul și lăsați-l să funcționeze timp de 10-15 minute sau așezați-l să se usuce pe un șervete de hârtie curat. * Masca și tubul de aer trebuie spălate cu apă caldă. Nu fierbeți sau nu folosiți o autoclavă pentru dezinfectarea măștilor și tubului de aer! | | | | | * Отворете пулверизатора, като завъртите капачето на пулверизатора по посока, обратна на часовниковата стрелка, измъкнете дифузера и излейте остатъците от лекарството. * Измийте всички части на разглобения пулверизатор, накрайника за уста и накрайника за нос с вода от чешмата, след което ги пуснете във вряща вода за 5 минути. * Сглобете пулверизатора, прикрепете го към въздушната тръбичка. Включете уреда и го оставете да работи 10-15 минути или го оставете да изсъхне върху чиста хартиена кърпа * Маските и въздушната тръбичка трябва да се мият с топла вода. Маските и въздушната тръбичка не бива да се изваряват и да се почистват в автоклав! | | |
| Стерилизация:   * используйте холодную дезинфицирующую жидкость, следуйте инструкциям производителя жидкости. * вымойте руки и достаньте части прибора из дезинфицирующего раствора, промойте в теплой проточной воде и просушите, выложив на бумажное полотенце. * не вытирайте продезинфицированные части прибора полотенцем, не используйте для сушки фен, микроволновую печь или другие бытовые приборы. Внешнюю поверхность влажных деталей можно протирать чистой сухой тканью. | | Sterilization:   * Use cold disinfecting liquids following the instructions of the sterilization liquids’ manufacturer. * Wash your hands and take the components out from disinfection solution, wash the components in warm running water, lay the components on paper towel and dry. * Do not wipe disinfected parts of the device with a towel; do not use hair dyer, microwave oven or other household appliances for drying. The outer surface of wet parts can be wiped with a clean dry cloth. | | | |  | | | Sterilizarea:   * Folosiți lichide dezinfectante reci urmând instrucțiunile producătorului lichidelor dezinfectante. * Spălați mâinile și scoateți componentele din soluția de dezinfectare, spălați componentele în apă caldă curgătoare, aranjați-le pe un șervete de hârtie pentru uscare. * Nu ștergeți detaliile dezinfectate ale dispozitivului cu un șervete; nu utilizați un cuptor cu microunde, uscător de păr sau alte aparate de uz casnic pentru uscarea componentelor. Partea exterioară a componentelor poate fi ștearsă cu o lavetă curată și uscată. | | | | | Стерилизация   * използвайте студен течен дезинфектант, следвайте инструкциите на производителя * измийте ръцете си и извадете частите на уреда от дезинфекциращия разтвор, изплакнете ги с топла течаща вода и ги подсушете, като ги поставите върху чиста хартиена кърпа * не бършете дезинфекцираните части на уреда с кърпа, не използвайте сешоар, микровълнова фурна или други битови уреди. Външната повърхност на влажните детайли може да се избърше с чиста суха платнена кърпа. | | |
| **Предупреждение:** Чтобы избежать распространения инфекций, рекомендуется проводить дезинфекционную обработку частей прибора **перед первым использованием** и после каждого применения. Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям. | | **Caution:** In order to avoid spread of infections it is recommended to conduct disinfection of device components **before first and** after every use. Use for treatment only the drugs prescribed by your attending doctor and strictly follow his/her indications. | | | |  | | | **Atenționare:** Pentru a evita răspândirea infecției se recomandă dezinfectarea componentelor dispozitivului **înainte de prima și după fiecare utilizare ulterioară**. Utilizați numai medicamentele prescrise și în conformitate strictă cu instrucțiunile medicului dvs. | | | | | **Предупреждение:** За да избегнете разпространение на инфекции, препоръчително е да извършвате дезинфекционна обработка на частите на уреда **преди първото използване и след всяка употреба.** За лечение използвайте само препарати, предписани от Вашия личен лекар и стриктно следвайте неговите указания. | | |
| Запрещается вскрывать прибор. Ремонт данного прибора должен осуществляться только в центрах технического обслуживания, рекомендованных компанией B.Well. | | Opening of the device is prohibited. Repair of the device should be conducted only in technical service centers recommended by B.Well company. | | | |  | | | Desfacerea aparatului este interzisă. Reparația dispozitivului poate fi efectuată doar la centrele de deservire tehnică recomandate de compania B.Well. | | | | | Отварянето на уреда е забранено. Ремонтът на този уред трябва да се извършва само в центровете за техническо обслужване, препоръчани от компанията B.Well. | | |
| **Примечание:** B.Well рекомендует произвести замену распылителя через 6 -12 месяцев в зависимости от эксплуатации. | | **Note:** the nebulizer need to be replaced after 6-12 months depending on the usage. | | | |  | | | **Notă:** Se recomandă înlocuirea kitului nebulizator după 6-12 luni, în dependență de modul de utilizare. | | | | | **Забележка:** B.Well препоръчва пулверизаторът да бъде сменен след 6-12 месеца в зависимост от експлоатацията. | | |
| Распылитель должен быть заменен, если не использовался длительное время, так как он может быть деформирован или поврежден, а диффузор распылителя может быть забит сухим лекарством или пылью.  Используйте только оригинальные распылители B.Well. | | The nebulizer must be replaced after a long period of inactivity, in case it shows deformations or breakings, or when the nebulizer nozzle (diffuser) is obstructed by dry medicine, dust, etc.  Use original nebulizers only. | | | |  | | | Nebulizatorul trebuie înlocuit dacă nu a fost utilizat o perioadă îndelungată de timp, în cazul în care prezintă deformații sau deteriorări, iar capul pulverizatorului este astupat de medicamente uscate, praf, etc.  Utilizați numai nebulizatoare B.Well originale. | | | | | Пулверизаторът трябва да се смени, ако не е бил използван дълго време, тъй като може да е деформиран или повреден, а дифузерът на пулверизатора може да е задръстен от изсъхнало лекарство или прах.  Използвайте само оригинални пулверизатори B.Well. | | |
| **Уход и хранение** | | **Maintenance and storage** | | | |  | | | **Întreținerea și depozitarea** | | | | | **Поддръжка и съхранение** | | |
| Для того, чтобы Ваш прибор мог служить Вам долго, следуйте следующим указаниям:   * не храните прибор при чрезмерно высокой или низкой температуре, повышенной влажности или под прямыми солнечными лучами; * не сгибайте и не сворачивайте воздушный шланг.   Температура и влажность хранения и применения прибора – см. п.12 Технические характеристики | | If you want your device to serve you for years, follow the following indications:   * do not store the device at extremely high or low temperatures, high humidity or under direct sunlight; * do not bend or wrap the air tube   Operation and storage conditions – please see “12. Specification” section | | | |  | | | Dacă doriți ca dispozitivul să vă servească o perioadă îndelungată, urmați următoarele indicații:   * nu păstrați dispozitivul la temperaturi extrem de ridicate sau joase, umiditate înaltă sau în lumina directă a soarelui; * nu îndoiți sau înfășurați tubul de aer.   Condițiile de păstrare și utilizare a dispozitivului – vezi ”secțiunea 12 – Specificațiile tehnice”. | | | | | За да може Вашият уред да ви служи дълго, следвайте следните указания:   * не съхранявайте уреда при прекалено висока или ниска температура, повишена влажност или изложен на пряка слънчева светлина; * не прегъвайте и не намотавайте въздушната тръбичка.   За температурата и влажността на съхранение на уреда вж. т. „12. Технически характеристики“ | | |
| Утилизация прибора и любых использованных принадлежностей должна осуществляться в соответствии с местными нормативными актами. | | Utilization of the device and any of its components should be performed in accordance with the local regulations. | | | |  | | | Aruncarea la deșeuri a dispozitivului și a tuturor componentelor sale trebuie efectuată conform normelor locale. | | | | | Изхвърлянето на уреда и всякакви използвани детайли трябва да се извършва в съответствие с местните нормативни разпоредби. | | |
| **10. Утилизация** | | **10. Disposal** | | | |  | | | **10. Aruncarea la deșeuri** | | | | | **10. Изхвърляне** | | |
| Продукцию следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами. | | The unit must be disposed in accordance with current standards separately from domestic wastes. | | | |  | | | Unitatea trebuie aruncată conform normelor în vigoare - separat de deșeurile managere. | | | | | Изделието трябва да се изхвърли в съответствие с приетите нормативи и да не се смесва с битови отпадъци. | | |
| Для утилизации продукции необходимо обращаться в специализированные организации, имеющие на это разрешение.  (Только для перевода на другие языки. Для верстки RU абзац ниже) | | For disposal it is necessary to contact special organizations licensed to make utilization. | | | |  | | | Pentru aruncarea produsului este necesar să contactați organizațiile speciale licențiate în reciclare. | | | | | За изхвърляне на изделието трябва да се обърнете към специализираните организации, които имат издадено разрешение за събиране на такива отпадъци, в съответствие с действащото законодателство. | | |
| Для утилизации продукции необходимо обращаться в специализированные организации, имеющие разрешение на проведение утилизации, выданное в соответствии с законодательством Российской Федерации. | | **Не надо переводить** | | | | **Не надо переводить** | | | **Не надо переводить** | | | | | **Не надо переводить** | | |
| **11. Таблица возможных неисправностей** | | **11. Troubleshooting** | | | |  | | | **11. Identificarea și rezolvarea problemelor** | | | | | **11. Таблица на възможни проблеми** | | |
| Обратитесь в авторизованный Сервисный центр, если у Вас есть вопросы по использованию и/ или уходу за прибором.  В случае возникновения каких-либо неисправностей, внимательно изучите таблицу и попробуйте их устранить. | | Contact an authorized Customer Service Centre in case you need help about the use and the maintenance of the equipment.  In case of any malfunction look at the table and try to eliminate it. | | | |  | | | Dacă aveți nevoie de ajutor în privința utilizării sau întreținerii echipamentului, contactați Serviciul Clienți.  În cazul unor defecțiuni de funcționare consultați tabelul și încercați să le remediați. | | | | | Ако имате въпроси по използването и/или поддръжката на уреда, обърнете се към оторизиран сервизен център.  При появата на каквито и да било неизправности, внимателно прегледайте таблицата и се опитайте да ги отстраните. | | |
| **Проблемы:**  1. Прибор не включается  2. Прибор не распыляет или распыляет слабо | | **Problems:**  1. The device does not switch on  2. The device does not nebulize or nebulizes weakly | | | |  | | | **Probleme:**   1. Dispozitivul nu se pornește 2. Dispozitivul nu pulverizează sau pulverizează slab | | | | | **Проблеми:**   1. Уредът не се включва 2. Уредът не разпрашава или разпрашава слабо | | |
| **Решения:**  1. Убедитесь, что прибор хорошо подсоединен к электросети  2. Убедитесь, что соблюдены указанные в инструкции временные условия работы прибора (30 минут работает, 30 минут выключен).  3. Убедитесь, что концы воздушного шланга плотно подсоединены к прибору и распылителю.  4. Проверьте, что в распылитель налито необходимое количество лекарства (максимально 8 мл). Проверьте, что диффузор распылителя не забит. | | **Solutions:**  1. Make sure the power plug is firmly fitted to the wall socket;  2. Make sure that the device has been operating within operating limits indicated in this Instruction for Use (30 min ON / 30 min OFF).  3. Make sure that the ends of the air tube are tightly fitted to the main unit and nebulizer;  4. Verify that the nebulizer is not empty or has been filled with the proper quantity of medicine (max 8 ml). Verify that the nebulizer nozzle is not obstructed. | | | |  | | | **Soluții:**   1. Asigurați-vă că ștecherul este bine fixat în priză; 2. Asigurați-vă că dispozitivul a funcționat în limitele operaționale indicate în Manualul de utilizare (30 minute pornit / 30 minute oprit). 3. Asigurați-vă că capetele tubului de aer sunt bine fixate la nebulizator și compressor. 4. Verificați cupa de medicație să nu fie goală sau dacă cantitatea necesară de medicament a fost turnată (8 ml maximal). Verificați să nu fie astupat capul nebulizatorului. | | | | | **Решения:**   1. Уверете се, че уредът/адаптерът е включен правилно в контакта. 2. Уверете се, че са спазени посочените в инструкцията условия за време на работа на уреда (30 минути работи, 30 минути е изключен). 3. Уверете се, че краищата на въздушната тръбичка са плътно свързани с уреда и пулверизатора. 4. Проверете налято ли е необходимото количество лекарство (максимум 8 ml) в пулверизатора. Проверете дали дифузерът на пулверизатора не е запушен. | | |
| В случае если прибор не начал работать правильно, пожалуйста, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. | | In case of the device not start working properly again, address to authorities Service center. | | | |  | | | În cazul dacă dispozitivul va continua să funcționeze defectuos, contactați Centrul autorizat de deservire tehnică. | | | | | Ако уредът не започне да работи изправно, моля, обърнете се към оторизирания сервизен център. | | |
| **Обслуживание и ремонт**  Если прибор не работает, обратитесь в авторизованный Сервисный центр. Не вскрывайте прибор. Прибор не имеет внутренних деталей, которые пользователь может ремонтировать сам, внутренние детали не нуждаются в уходе и смазке. | | **Maintenance and repairs**  In case of failure, address to qualified personnel authorized by B.Well. Do not open the device in any case. The unit has no user-serviceable parts within and does not need internal maintenance or lubrication. | | | |  | | | **Întreținere și reparații**  În caz de defecțiune, contactați tehnicieni autorizați de B.Well. Nu deschideți dispozitivul în nici un caz. Dispozitivul nu are componente ce pot fi reparate de utilizator și nu necesită întreținere sau lubricare interioară. | | | | | **Обслужване и ремонт**  Ако уредът не започне да работи изправно, моля, обърнете се към оторизирания сервизен център B.Well. Не отваряйте уреда. Уредът няма вътрешни части, които потребителят би могъл да ремонтира сам, вътрешните части нямат нужда от поддръжка и смазване. | | |
| **12. Технические характеристики** | | **12. Specifications** | | | |  | | | **12. Specificații tehnice** | | | | | **12. Технически характеристики** | | |
| Рабочее напряжение: 230 В, 50 Гц, 1А | | Power supply: 230 V ~ 50 Hz, 1А | | | |  | | | Alimentare: 230 V, 50 Hz, 1A | | | | | Работно напрежение: 230 V, 50 Hz, 1A | | |
| Макс. емкость распылителя: 8 мл | | Maximum filling volume: 8 ml | | | |  | | | Capacitatea maximală a nebulizatorului: 8 ml | | | | | Максимална вместимост на пулверизатора: 8 ml | | |
| Мин. емкость распылителя: 2 мл | | Minimum filling volume: 2 ml | | | |  | | | Capacitatea minimală a nebulizatorului: 2 ml | | | | | Минимална вместимост на пулверизатора: 2 ml | | |
| Размер частиц (MMAD):  приблиз. 3,16 микрон  % частиц <5 микрон - более 70% | | Particle size (MMAD):  approx. 3,16 μm  % of particle size <5 μm - more than 70 % | | | |  | | | Mărimea particulelor (MMAD):  ~ 3.16 μm (micron)  % de particule mai mici de 5 microni ≥ 70% | | | | | Размер на частиците (MMAD):  ~ 3.16 μm (микрони)  % на частиците, по-малки от 5 микрона ≥ 70% | | |
| \*    \* | | \*    \* | | | |  | | |  | | | | |  | | |
| Скорость распыления: 0,4 мл/мин | | Nebulization rate: 0,4 ml/min. | | | |  | | | Rata de nebulizare: 0,4 ml/min | | | | | Скорост на разпрашаване: 0,4 ml/min | | |
| Остаточный объем распылительной камеры: 1 мл | | Residual medicine volume: 1 ml | | | |  | | | Volumul de reziduuri medicamentoase: 1 ml | | | | | Остатъчен обем на разпрашителната камера: 1 ml | | |
| Уровень шума: 54 dB | | Noise level: 54 dBA | | | |  | | | Nivel de zgomot: ≤ 54 dB | | | | | Ниво на шум: 54 dB () | | |
| Вес PRO-110: 1,345 кг. (без аксессуаров)  1, 562 кг (в коробке с аксессуарами) | Вес PRO-115:  1,510 кг. (без аксессуаров)  1,786 кг. (в коробке с аксессуарами) | Weight PRO-110 : 1,345 Kg (without accessories)  1, 562 кг (in the gift box with accessories) | | Weight PRO-115: 1,510 Kg (without accessories)  1,786 кг. (in the gift box with accessories) | |  |  | | Greutatea PRO-110: 1,345 kg (fără accesorii) | | | Greutatea PRO-115: 1,510 kg (fără accesorii) | | Тегло : PRO-110 : 1,345 kg (без аксесоарите) | | Тегло PRO-115: 1,510 kg (без аксесоарите) |
| Максимальное давление: 2,2 бар | | Maximum pressure: 2,2 bar | | | |  | | | Presiunea maximală: 2,2 bar | | | | | Максимално налягане: 2,2 bar | | |
| Размеры PRO-110:  137 × 173 × 96 мм | Размеры PRO-115:  224 x 112 x 170 мм | Size PRO-110 :  137 x 173 x 96mm | | Size PRO-115:  224 x 112 x 170 mm | |  | |  | Dimensiuni PRO-110: 137 x 173 x 96 mm | | | Dimensiuni PRO-115: 224 x 112 x 170 mm | | Размери наPRO-110:  137 × 173 × 96 mm | | Размери на PRO-115:  224 x 112 x 170 mm |
| Режим работы: 30 мин вкл / 30 мин отдых | | Operation limits: 30 min ON / 30 min OFF | | | |  | | | Regim de funcționare: 30 min pornit / 30 min oprit | | | | | Режим на работа: 30 мин. вкл/ 30 мин. почивка | | |
| **Условия применения:**  Температура: MIN +10 °C - MAX +40 °C  Влажность: MIN 10% RH - MAX 95% RH  Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa | | **Operating conditions** :  Temperature: MIN +10 °C - MAX +40 °C  Humidity: MIN 10% RH - MAX 95% RH  Atmospheric pressure: 700 hPa – 1060 hPa | | | |  | | | **Condițiile de funcționare:**  Temperatura: MIN +10 °C - MAX +40 °C  Umiditatea: < MIN 10% RH – MAX 95% RH  Presiunea atmosferică: 700 – 1060 hPa | | | | | **Работа**  Температура: от 10 °C до +40 °C  Влажност: MIN 10% RH – MAX 95% RH  Атмосферно налягане: 700 – 1060 hPa | | |
| **Условия хранения:**  Температура: MIN -25 °C – MAX +70 °C  Влажность: MIN 10% RH – MAX 95% RH  Атмосферное давление: 700 hPa – 1060 hPa | | **Storage conditions:**  Temperature: MIN -25 °C – MAX +70 °C  Humidity: MIN 10% RH – MAX 95% RH  Atmospheric pressure: 700 hPa – 1060 hPa | | | |  | | | **Condițiile de depozitare:**  Temperatura: MIN -25 °C - MAX +70 °C  Umiditatea: MIN 10% RH – MAX 95% RH  Presiunea atmosferică: 700 hPa ~ 1060 hPa | | | | | **Съхранение:**  Температура: MIN -25 °C – MAX 70 °C  Влажност: MIN 10% RH – MAX 95% RH  Атмосферно налягане: 700 hPa – 1060 hPa | | |
| **Сроки службы:** | | **Durable periods:** | | | |  | | | **Durata de viață:** | | | | | **Експлоатационен живот:** | | |
| Ниже указаны сроки службы при условии, что устройство используется для распыления 2 мл физиологического раствора 2 раза в день по 5 мин. при комнатной температуре 23С. | | Durable periods are as follows, provided the product is used to nebulize 2ml of medication 2 times a day for 5 minutes each time at room temperature (23°C).  Durable period may vary depending on usage environment. | | | |  | | | Durata de viață a produsului este următoarea, cu condiția ca acesta să fie utilizat pentru a nebuliza 2 ml de medicament de 2 ori pe zi, timp de 5 minute, la temperatura ambiantă (23°C).  Durata de viață poate varia în funcție de mediul de utilizare. | | | | | По-долу е посочена продължителността на експлоатация при условие, че уредът се използва за разпрашаване на 2 ml физиологичен разтвор два пъти дневно по 5 мин. при стайна температура 23°C.  Експлоатационният живот на уреда може да зависи от средата, в която той се използва. | | |
| Компрессор (основной блок): ≥ 10 лет (или ~ 1000 часов)  Распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадка для ингаляции через нос, маски – 1 год  Воздушный фильтр – 60 дней | | Compressor (main unite) ≥ 10 years (or ~1000 hours)  Nebulizer kit, air tube, mouthpiece, nosepiece, masks – 1 year  Air filter – 60 days | | | |  | | | Unitatea principală (compresor) ≥ 10 ani (sau ~1000 ore)  Nebulizatorul, tubul de aer, piesa de gură, piesa de nas, măști – 1 ani  Filtrul de aer – 60 de zile | | | | | Основен блок: ≥ 10 години (или ~1000 часа)  Пулверизатор, въздушна тръбичка, накрайник за уста, дюза за инхалация през носа, маски – 1 година  Въздушен филтър – 60 дни | | |
| * Класс II зашиты от поражения электрическим током. * Распылитель, мундштук и маски типа BF. * Прибор не защищен от брызг. * Прибор должен работать не дольше 30 минут, затем быть выключенным в течение 30 минут. | | * Class II device as regards protection against electric shocks. * Nebulizer, mouthpiece and masks are type BF applied parts. * Device not protected against sprinkles. * Device for intermittent use (30 min ON / 30 min OFF) | | | |  | | | * Gradul II de protecție contra electrocutării. * Nebulizatorul, piesa de gură și măștile sunt componente de tip BF. * Dispozitivul nu este protejat contra stropilor. * Funcționare intermitentă a dispozitivului (30 minute pornit / 30 minute oprit). | | | | | * Клас ІІ защита от токов удар. * Пулверизатор, накрайник за уста и маски тип BF. * Уредът не е защитен от пръски. * Уредът трябва да работи не повече от 30 минути, след което да бъде изключен за 30 минути.Уредът не е подходящ за анестезия или вентилация на белите дробове. | | |
| Приведенные выше данные являются ориентировочными, и могут изменяться от физических свойств (температуры, вязкости, плотности) распыляемого вещества. | | The information defined above is advisory and can change depending on physical properties (temperature, viscosity, density) of the nebulized substance. | | | |  | | | Datele descrise mai sus sunt pentru referință și se pot modifica în dependență de proprietățile fizice (temperatura, viscozitatea, densitatea) ale substanței nebulizate. | | | | | Посочените по-горе данни са ориентировъчни и могат да се променят от физическите свойства (температура, вискозитет, плътност) на разпрашаваното вещество. | | |
| Возможны изменения технических характеристик и дизайна прибора в целях их улучшения без предварительного уведомления. | | The manufacturer may change technical specifications and design of the device without prior notice. | | | |  | | | Producătorul poate modifica specificațiile tehnice și designul dispozitivului fără aviz prealabil | | | | | Възможни са промени на техническите характеристики и дизайна на уреда с цел тяхното подобрение, без предизвестие. | | |
| **13. Соответствие стандартам** | | **13. Applied standards** | | | |  | | | **13. Corespunderea standardelor** | | | | | **13. Съответствие със стандарти** | | |
| Стандарты безопасности медицинского электрического оборудования EN 60601-1. Электромагнитная совместимость согласно европейскому стандарту EN 60601-1-2. Медицинские изделия класса IIa в соответствии с Директивой ЕС 93/42/EEC по медицинским приборам. | | Electric Safety Standards EN 60601-1. Electromagnetic Compatibility according to EN 60601-1-2. Class IIa Medical Device according to the 93/42/EEC European Directive on Medical Devices. | | | |  | | | Standardul de Siguranță Electrică EN 60601-1. Compatibilitate electromagnetică EN 60601-1-2. Dispozitiv Medical categoria IIa în conformitate cu Directiva Europeană privind Dispozitivele Medicale 93/42/EEC. | | | | | Стандарти за безопасност на електромедицински апарати EN 60601-1. Електромагнитна съвместимост в съответствие с EN 60601-1-2. Клас IIa медицински изделия в съответствие с 93/42/ЕИО на Европейската директива за медицинските изделия. | | |
| Данный прибор соответствует требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (Директива по медицинским приборам) и европейского стандарта EN 13544-1:2007+A1:2009 Оборудование респираторной терапии - Часть 1: Ингаляторные системы и их компоненты. | | This device fulfils the provision of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive) and the European Standard EN 13544-1:2007+A1:2009 Respiratory therapy equipment - Part 1: Nebulizing systems and their components. | | | |  | | | Acest dispozitiv respectă prevederile directivei EC 93/42/EEC (privind Dispozitivele Medicale) și Standardul European EN 13544-1:2007+A1:2009 privind echipamentul pentru terapia căilor respiratorii – Partea 1:  Sistemele de nebulizare și componentele lor. | | | | | Това устройство отговаря на разпоредбите на Директива на ЕО 93/42 / ЕИО (Директива за медицински апарати) и Европейския стандарт EN 13544-1: 2007 + A1: 2009 Оборудване за дихателна терапия - Част 1: Инхалаторни системи и техните компоненти. | | |
| Высокое качество прибора и комплектующих подтверждено документально:   * Регистрационное удостоверение № РЗН 0000 от 00.00.0000г. * Декларация о соответствии. * Декларация о соответствии техническому регламенту об электромагнитной совместимости технических средств Таможенного союза. | | **Не надо переводить** | | | | **Не надо переводить** | | | ~~Calitatea înaltă a dispozitivului și accesoriilor este confirmată documentar:~~   * ~~Certificat de înregistrare № РЗН 0000 din 00.00.0000.~~ * ~~Declarație de corespundere.~~ * ~~Declarația de corespundere cu normele tehnice de compatibilitate electromagnetică a dispozitivelor tehnice din Uniunea Vamală.~~ | | | | | **Не надо переводить** | | |
| **14. Гарантийные обязательства** | | **14. Warranty** | | | |  | | | **14. Garanție** | | | | | 1. **Гаранционни условия** | | |
| Гарантийный срок составляет 3 года с даты приобретения прибора.  Данная гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным использованием, а также на защитный чехол и сумку для хранения, упаковку и комплектующие, поставляемые с прибором (распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадку для ингаляции через нос, маски, воздушные фильтры), и те части, которые подвержены естественному износу.  Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные перенапряжением и использованием адаптеров, не рекомендованных компанией B.Well.  Если производственный дефект выявляется в течение гарантийного срока, то неисправная деталь будет отремонтирована или, при невозможности осуществления ремонта, заменена исправной деталью.  В случае необходимости производитель может частично или полностью изменять компоненты без предварительного уведомления. | | Warranty period is 3 years from the date of purchase.  This warranty doesn’t cover any damages caused by improper using, and also battery, protective cover and storage bag, packaging and the accessories supplied with the device (nebulizer kit, air tube, mouthpiece, nosepiece, masks, air filters) and those parts subject to normal wear and tear.  The warranty does not apply to damage caused by using adapters not recommended by the B.Well company and the overvoltage.  When a manufacturing defect is revealed during the warranty period a faulty unit would be repaired or, if repairing is impossible, replaced with another one.  The manufacturer may change units partially or completely if necessary, without prior notice. | | | |  | | | Perioada de garanție este de 3 ani de la data achiziției.  Garanția nu acoperă cazurile de utilizare nepotrivită, ca de asemenea și pentru bateria, cutia protectoare, săculețul de depozitare, ambalajul și accesoriile furnizate cu dispozitivul (nebulizatorul, tubul de aer, piesa de gură, piesa de nas, măștile, filtrele de aer) care sunt supuse uzării normale în timpul utilizării.  Garanția nu acoperă cazurile de deteriorare în timpul utilizării adaptoarelor nerecomandate de compania B.Well și cazurile de supratensiune.  Dacă defectul de fabricație va fi descoperit în timpul perioadei de garanție, aparatul defectuos va fi reparat sau înlocuit cu unul nou.  Producătorul, în caz de necesitate și fără aviz prealabil poate modifica complet sau parțial produsele. | | | | | Гаранционният срок е 3 години от датата на закупуване.  Тази гаранция не покрива щети, причинени от неправилно използване, както и батерията, защитното покритие и чантата за съхранение, опаковката и аксесоарите, приложени към уреда (пулверизатор, въздушна тръбичка, накрайник за уста, накрайник за нос, маски, адаптер, въздушни филтри) и частите, подлежащи на нормално износване.  Гаранцията не покрива щети, причинени от използването на адаптери, които не са препоръчани от компанията B.Well и от свръхнапрежение.  Ако по време на гаранционния период се открие производствен дефект, дефектният модул ще бъде ремонтиран или, ако ремонтът е невъзможен, заменен с друг.  Производителят може да промени изделията частично или напълно, ако е необходимо, без предизвестие. | | |
| Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера.  (только для перевода, для Ru верстки этот тексты ниже) | | Warranty doesn’t include compensation any kind of damages, direct or indirect, caused to people or things in the process of incorrect usage of device. | | | |  | | | Garanția nu acoperă daunele directe sau indirecte provocate persoanelor sau obiectelor în timpul utilizării incorecte a dispozitivului. | | | | | перевести | | |
| Продавец обеспечивает бесплатное сервисное обслуживание изделия\* в течение 10 лет, и гарантийные обязательства в течение 36 месяцев с даты приобретения прибора. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Гарантия не распространяется на комплектующие, подверженные износу (распылитель, воздушный шланг, мундштук, насадку для ингаляций через нос, маски, воздушные фильтры), а также на упаковку прибора и сумку для хранения. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие вследствие подключения к электросети через сетевые адаптеры, не рекомендованные компанией B.Well, а также вследствие перенапряжения в электросети. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Прибор нужно ремонтировать только в авторизованных Сервисных центрах. Транспортные расходы пользователь несет самостоятельно.  Любой ремонт, который не входит в гарантийные обязательства, осуществляется за счет пользователя.  Гарантийные обязательства не включают в себя компенсацию любого вида ущерба, прямого или косвенного, причиненного людям или вещам в процессе неправильной работы небулайзера. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| При обнаружении производственного дефекта в течение срока бесплатного сервисного обслуживания неисправный прибор будет отремонтирован, а в случае невозможности ремонта заменен бесплатно. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Гарантийные обязательства действительны только при полностью заполненном гарантийном талоне и наличии печати торгового предприятия или печати технического обслуживания. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится при наличии на корпусе прибора следов механического воздействия, вмятин, трещин, сколов и т.п., следов вскрытия корпуса, следов попыток ремонта вне авторизированного центра технического обслуживания, следов попадания влаги внутрь корпуса или воздействия агрессивных средств, а также в других случаях нарушения потребителем правил хранения, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Информацию по техническому обслуживанию, как в рамках настоящей гарантии, так и платному, можно получить в авторизованном сервисном центре или по телефону бесплатной горячей линии по России 8-800-200-33-22. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| *\* бесплатное сервисное обслуживание – устранение недостатков (дефектов) изделия возникших по вине производителя.* | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Учитывая высокое качество продукции B.Well, фактический срок службы приборов может значительно превышать официальный. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Политика компании B.Well предусматривает постоянное совершенствование продукции. В связи с этим компания оставляет за собой право вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями. | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Дата производства указана на дне ингалятора в серийном номере: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства. | | Manufacturing date is encoded in the **SN** number at the bottom of the device: two first numbers are numbers of the week; two other numbers are last numbers of the year. | | | |  | | | Data de fabricație este codificată în numărul SN de pe partea de jos a dispozitivului:  Primele două cifre indică – numărul săptămânii; celelalte două – ultimele cifre ale anului de fabricare. | | | | | Датата на производство е посочена на дъното на инхалатора в серийния номер: първите две цифри означават номера на седмицата, а вторите две цифри – последните цифри на годината на производство. | | |
| Дата производства комплектующих, купленных отдельно от прибора, указана на стикере в номере партии LOT: первые две цифры – номер недели, две вторые цифры – последние цифры года производства. | | Manufacturing date of the spare parts, which can be bought separately from the device is encoded in the LOT number on the sticker: two first numbers are numbers of the week, two other numbers are last numbers of the year. | | | |  | | | Data de fabricație a pieselor de schimb ce pot fi cumpărate separat de dispozitiv, este codificată în numărul LOT de pe autocolantă:  Primele două cifre indică – numărul săptămânii; celelalte două – ultimele cifre ale anului de fabricare. | | | | | Датата на производство на частите, купени отделно от уреда, е посочена на стикера в номера на партидата LOT: първите две цифри означават номера на седмицата, а вторите две цифри – последните цифри на годината на производство. | | |
| Центральный сервисно-консультационный пункт B.Well в России: Москва, ЗАО «Альфа-Сервис», ул. Бехтерева д.27, Тел. (495) 325-45-63 | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| Адреса сервисно-консультационных пунктов вашем городе Вы можете узнать по телефону бесплатной горячей линии  8 800 200-33-22 или на сайте компании «Альфа-Медика» www.alpha-medica.ru | | **НЕ надо переводить** | | | | **НЕ надо переводить** | | | **НЕ надо переводить** | | | | | **НЕ надо переводить** | | |
| **15. Расшифровка символов, применяемых на упаковке** | | **15. Symbol Information** | | | |  | | | **15. Descifrarea simbolurilor de pe ambalaj** | | | | | **15. Значение на символите върху опаковката** | | |
|  | | **Не надо переводить** | | | | **Не надо переводить** | | | **Не надо переводить** | | | | | **Не надо переводить** | | |
| Для перевода на другие языки:   1. Обратитесь к инструкции по эксплуатации 2. Не выбрасывать вместе с бытовым мусором 3. Изделие типа BF 4. Класс защиты от поражения электрическим током (II класс) 5. Сертификат CE 6. Серийный номер 7. Номер партии (для дополнительных комплектующих) 8. Модель 9. Производитель 10. Беречь от влаги 11. Применение: ограничения по температуре применения 12. Хранение: ограничения по температуре хранения | |  | | | |  | | | 1. Citiți instrucțiunile de utilizare 2. A nu se arunca cu deșeurile menagere 3. Echipament tip BF 4. Grad de protecție contra electrocutării (II) 5. Certificat CE 6. Număr de serie 7. Numărul lotului (pentru accesorii suplimentare) 8. Model 9. Producător 10. A se proteja contra umezelii. 11. Condițiile de funcționare: limita de temperatură la funcționare 12. Depozitare: limita de temperatură la păstrare | | | | | 1. Вижте инструкцията за експлоатация 2. Не изхвърляйте заедно с битови отпадъци 3. Изделие от типа BF 4. Клас на защита срещу токов удар (ІІ клас) 5. Сертификат CE 6. Сериен номер 7. Номер партида (за допълнителните части) 8. Модел 9. Производител 10. Да се пази от проникване на влага 11. Употреба: ограничения за температурата на употреба 12. Съхранение: ограничения за температурата на съхранение | | |
| **Информация по электромагнитной совместимости** | | **Electromagnetic compatibility information** | | | |  | | | **Informații referitoare la compatibilitatea electromagnetică** | | | | | **Информация за електромагнитна съвместимост** | | |
| *Далее следуют таблицы из файла EMC – смотри другой файл с соответствующим языком* | | *Далее следуют таблицы из файла EMC – смотри другой файл с соответствующим языком* | | | | *Далее следуют таблицы из файла EMC – смотри другой файл с соответствующим языком* | | | *Далее следуют таблицы из файла EMC – смотри другой файл с соответствующим языком* | | | | | *Далее следуют таблицы из файла EMC – смотри другой файл с соответствующим языком* | | |
| **16. Дата изменения инструкции: 2016-02-25** | | **16. Latest revision: 2016-02-25** | | | |  | | | **16. Data modificării manualului de utilizare 2016-02-25** | | | | | **16. Дата на промяна на инструкцията 25-02-2016** | | |
| **Изготовитель:**  B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, CH-9443, Widnau, Switzerland  [www.bwell-swiss.ch](http://www.bwell-swiss.ch) | | **Manufacturer:**  B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, CH-9443, Widnau, Switzerland  [www.bwell-swiss.ch](http://www.bwell-swiss.ch) | | | |  | | | **Producător:**  B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, CH-9443, Widnau, Elveția  [www.bwell-swiss.ch](http://www.bwell-swiss.ch) | | | | | **Производител:**  B.Well Swiss AG, Bahnhofstrasse 24, CH-9443, Widnau, Switzerland  [www.bwell-swiss.ch](http://www.bwell-swiss.ch) | | |
| **Адрес завода-изготовителя:**  Zhongshan Globalcare Medical Technology Co., Ltd., 7th Building, 39 Middle Industrial Main Road, European Industrial Zone, Xiaolan Town, 528415 Zhongshan City, Guangdong Province, PEOPLE’S REPUBLIC OF CHINA  Чжуншань Глобалкеа Медикал Текнолоджи Ко., Лтд., 7, 39 Миддл Индастриал Мэйн Роуд, Еуропиан Индастриал Зон, Сяолань Таун, 528415 Чжуншань Сити, провинция Гуандун, КИТАЙСКАЯ НАРОДНАЯ РЕСПУБЛИКА | | **Не надо переводить** | | | | **Не надо переводить** | | | **Не надо переводить** | | | | | **Не надо переводить** | | |